

ULTZAMAKO EUSKERAREN GAI BATZUK

A. KANDIDO IZAGIRRE, O. F. M.

Naparroan, Iruñatik ogei ta iru kilometrora dago Ultzamako baillara eder au. Txikia da lurrez, Naparroko beste baillara batzuen aldean. Larogei ta amazapi km.² besterik eztitu zabalean. Gipuzkoan Oñatiko erriak baiño amar km.² gutxiago, oso oker ezpanago.

Bizi-lagunak ere eztitu asko. Amalau erri kokkorretan banatuak dauzka lurrak eta bertan bizi diranak, guzira ere, bi milla inguru izango dira.

Baillarako erri danetan egiten da oraindik euskeraz, esan zidatenez, eta Eltzaburun geienbat. Baiña emen ematen ditudan gai danak Alkotzen, berreun bat lagun dituen errixkoan jaso nituen. Eskerrak bertako parroko berria dan don Migel Egozkue jaunari, egin zidan arrera onagatik. Gauza onek uskeri bat dirudi, baiña ezta uskeria: toki ez-ezagun batera joan danak onginaia ta bertako laguntasuna bear ditu lenengo, lan ontan ari al izango bada; saio auek lankideentzat ere naiko astunak izaten baitira.

Gaien emaleak andre ta gizon auek izan nituen: Francisca Balda, María Asunción Elizondo, María Iraizoz, María Jesús Alda, Basilia Sala, José Villanueva ta Migel Indaberea. Danak Alkozkoak. Gairik geienak lenengo irurai artu nizkien.

Itzen eta azentuen donuak artzen Aita Joxe Iturriak lagun egin dit berari dagokion trebetasunez. Eskerrak.

Amorráye, *béye*, *endáye* ta abar *-y*-kiñ idatzi ditut, garbi esan erazitakoan ola ematen zituztelako. Baiña *amorráie*, *béie*, *endáie* dirala esan liteke izketan egiten dituztenak. Itzen asieran, ordea, garbi entzuten da *y*- ori *yautsi*, *yéndia*, *yuan* eta abar esaten dituztenean.

Aiskidia, *ábria*, *zárria* ta abar ere ola esaten dituzte garbiro emateko eskatutakoan. Baiña *aiskidea*, *ábrea*, *zárrea* bezelatsu edo pixka bat antzera egiten dituzte izketan. Alaz ere, oso garbi ematen dute *-é* au *méa* (2s.), *oraxéa* (4s.) esaten dutenean.

Beste ainbeste gertatzen da *lépua*, *águá*, *órrua* ta abar esaten dituztenean: pixka bat *lépoa*, *ágoa*, *órróa* balira bezela egiten dituzte. Baiña *lóa* (2s.), *yóá* (2s.) esaten dutenean, zearo garbi agertzen da -ó- au.

Gaiñera, -ia edo -ea ta -ua edo -oa oriek ditongo egiten dituzte eta berak mira erizten diote gipuzkoarrak luzeago egiteari. Baiña *erríe*, *buríe* ta beste olako izten -íe ta -úe oriek, alderantzira, bi silaba egiñez jarraitzen dute azentu nabarmenik ez dutenean ere.

Itz batzuetan ez-bai ta zalantza asko egiten dute: *urrúx bet* esan orduko, *irurruxe* esango dizute; *estrabil gúzie* esan orduko, *iruestrabile*; *bí eskol* ta *bí eskola*. Era ontako izenak, esan bearrik eztago, ezin ditezke aintzat artu obeto ikusi gabe.

Lagun batek, *íru itxexúr*, *bí pitxer*, *zazpi plater* esaten duenean, azkeneko -r laburra ta biguna egiten du; eta lagun berak, *zázpi káildur*, *amár ezkur*, *íru ailtzur* eta beste izen batzuk esaten ditue-nean, azkeneko -r au, ondo nabari dala, luzeago egiten du eta -r onen dardaraxkak garbi entzuten dira. Baiña, ala ere, ez tute ontan gauza garbia ateratzea erreza izango danik: lagun orrek berak, *íru muxer*, *íru txekor*, *zazpi bi-or* eta beste izen batzuk esaten ditue-nean ere, eta itzak garbi entzuten diralarik, azkeneko -r laburra ta ia entzuten eztana ematen baitu.

Marra-tartean jarri ditudan letrak: *pas(a)tu*, *aitz(e)atela*, *beitt(i) árra*, *anbértz(e)ardo* eta abar, oso laburrak diralako edo ia entzun ere egiten ez tiralako ipiñi ditut ola.

Izen batzuk nola idatzi, *zaiñe* ala *zañe*, *láíñua* ala *láñua*, *óillua* ala *óllua*, ezta erreza egokiena zein litzaken igartzen. Dana dala, ortik ez tatorkela okerrik uste dut eta -i- rik gabe idazten ditut berdin idaztearren.

Beste itz batzuk: *torri-ek*, *e-unen*, *buru-en*, *altziña-ókuak*, *anbértze-aurreyál* eta abar jarri ditudanean, ditongoak desegiteko da ori.

Magnetofonez artuak izar (*) onekin izentatu ditut. Eta itzaren esanaiari indar aundiagoa emateko egiten duten luzapena irukoakin adierazten dut, ola: *goizzeko*, *bétti* (emen, jakíña, ixillunea edo ertsunea luzatzen da), *boxxxik* eta abar.

☆ ☆ ☆

Euskalerriaren edozein aldetan egin diteke gure izkuntzaren gaiak aztertzen eta biltzen, ikas-gaiak agortuko diran bildurrik gabe. Baiña beti uste izan dut gure Naparro zaarra degula oraindik lantegi aberatsena ortarako. Alde ontara joateko asmoan nengoela, Luis Mitxe-

lena jaunari galdetu nion bere eritzia Naparroan zein aldetara joan, eta Ultzamako euskera izentatu zidan ikusteko. Bidenabar, emengo azentuaren nabaria aitatzen zidan. Nabarmena da izan Ultzamako azentua, gaztelerazkoa bezin nabarmena *águia, lábia, arána, nekazarie* ta beste itzak soilik edo izketako eten-aldien aurretik esaten dituztenean, baiña ez ain nabarmena bestela.

Geiegi luzatzeko bildurrez bada ere, ikusi al izan nituen azentu-
era guziak jarri nai nituzke ikusi nituen bezela.

1) *anbértzeabre* (4s.); *bí agosabai*; *íru ailtzur*; *anbértze aizego*; *anbértzeaziper* (5s.); *láu aizkora* (1); *amár aizpe* (2); *alaba bát*; *írualki* (3s.); *zázpialategi* (5s.); *amár amorrai*; *bí amaiarreba*; *bí amutxi* (3); *bí anai*; *íruandaitz* (4); *bórtz andregai* (5); *íru apez*; *bí ardatz*; *láu ardiko*; *bí aritz*; *íru armimau* (3s.); *amár arotz* (6); *íruar-pugi* (4s.); *íruartzar* (3s.); *zázpiasto* (3s.); *íru atari*; *íruaurmen* (3s.); *anbértzeauzelan* (5s.); *bí aztal*; *íru baratxuri*; *bí baresare*; *íru basur-de*; *íru batzarre*; *anbértze berrubi*; *bí betazal*; *íru bildots*; *íru bildur*; *íru billegarro*; *amár bior* (2s.); *séi biotz* (2s.); *íru burtzin* (-n-kin); *íru defota*; *bí deiztogi*, *bí deiztegi*; *denbora gútti* (7); *zázpi diabru* (2s.); *edari gúti*; *íruegur* (3s.); *íru eizilari*; *eizi* (3s.) *gútti*; *anbértze-lur*, *elur gútti*; *zázpiendaye* (sic.); *zázpiervi* (3s.); *íruerlazañ* (4s.); *íru erle*; *amár erlesaski* (8); *amár erletogi* (9); *íruerrege* (4s.); *anbértzerresiriñ*; *anbértze esene*, *esne*; *esnegain gúzie* (10); *eskaratze gúzie*; *anbértzetsai* (11); *íru etxol*; *anbértzeuskeldun* (12); *íru ezki-lloxo*; *íru ezkil*; *ezkur bétzuk*; *ezpal bátzuk*; *íru ferrazale*; *bí furruntxel*; *anbértze garagar*; *bí gatzuntzi*, *bí gatxuntzi*; *íru gaztañaga*; *íru gaztañondo*; *gazure gútti*, *gazuráunditz*; *amár gibel*; *íru giltze*; *améka giltzurriñ*; *gorrigeri gúzie*; *zázpigitegi*; *illeba bát*; *anbértzeillengi* (5s.); *illergiósua* (4s. «la luna llena»); *bí infernu*; *írelarre gúzie*; *íru irilkizai*; *íster gúzie*; *ítseso gúzie*; *amár itxe* (13); *láu itze*; *íru izaiñ* (sic.); *bí izengoitti*; *íru izillu*; *izoz gúti*; *zázpi kaildur*; *íru kalpizer*; *íru kaskarabill*; *íru kerren*; *íru kertoki*; *íru kisuskil* (14); *íru kokill*; *íru upel*; *amár lagun*, *lagun aundiék*; *lanburi gúziek*; *íru lantegi*; *lañoáunditz* (15), *áundiz laño* (16); *améka maixtar*; *íru manazale* (17); *íru mandoko*; *íru maratill*; *bí mataxa*; *mingain gúzie*; *zórtzi musker*; *íru mutiko* (18); *egún mutill* (19); *anbértze mutur*; *íru naigabe*; *odo-luri gútti*; *bí okubill*; *zázpiolata* (4s.); *oliyo gúti*; *bí ollotegi*; *láu ordots*; *bí orrax*; *bí oska*; *íru ostatu*; *amár oyan*; *anbértzeozpiñ* (4s.); *zórtzi sagar* (20); *améka senargai* (21); *bí soingaiñ* (2s.); *íru subendill*; *anbértze sugarri*; *sukelde gúzie*; *íru sustopill*; *íru txekor*; *íru txerriñ*; *bí uli*; *anbértzeuriñ* (4s.); *anbértze zabor*; *íru zagi*; *zázpi zar-tagi*; *ziller gútti*; *íru zurgiñ* (22).

Azentuak beren etorritz ematen zituztenean, ontara ematen zituzten itz bikote auek; edo, obeto esateko, azenturik gabe ematen zituzten izenak, aldameneko itzaren azentuakin bakarrik. Ta auxe da beren modua, iñolaz ere.

Baiña izenen azentuak ezagutu naiean eta ortarako beste biderik asmatu eziñik, izenen azentuak galdetu nizkien nere lankideai. Orrezaz konturatu ziranean eta azentuak jartzen asi ziranean, lengo izenak bi aldetara bereizten zituzten. Emen iru lankide besterik aitatzen ezpaditut ere, aurreko laurak, gaiñerako gauza batzuetan ikarati xamarrak izanarren, bat etorri ziran itzen eta azentuen bereizkuntza ontan, bakoitza bere aldetik.

2) *amár afári* (23); *iru ailtxúrko*; *iru akúllo*; *amár albeitéro*; *bi amaiarréba*; *bi arditógi*; *anbértze-argizéri* (24); *amár axkide* (25); *iru baratxúri*; *iru barátze*; *iru bégi*; *iru beitógi*; *bi bekátu*; *bi bibóro*; *amár búrko*; *anbértze edári*; *anbértze egárrí* (26); *éke gúti*; *zázpi-éltze*; *iru erdézu*; *bórtz eriko* (27); *amár erranáire*; *anbértze ártze*; *iru estrási*; *anbértze gaztanbéra*; *gazúre gútti*; *iru gerézi*; *iru gerezióndo* (4s.); *gerráuntze gúzie*, *amár gerráuntze*; *iru gólde*; *anbértze gorrigéri*; *bi guátze* (2s.); *anbértzeibintze* (5s.); *bi iyénde*; *zázpi igitégi*; *zázpi igitelári*; *illézu gúti*; *bi irelárre*; *jito gúziek*; *láu karnai-kúlo*; *iru kattalingórrí*; *láu lárru* (28); *bórtz lengúsi*; *amár maindére*; *anbértze nabarréri*; *iru nekazári*; *iru neskáto*; *bi ñegúrri*; *anbértze olío*; *anbértze oránza*; *amár orratxútxe*; *otzikéra gútti*; *bi pantxóte*; *bedrátzi pixíke*; *amár sáki*; *iru serbitzéri*; *bi sukélde*; *amár titére*; *anbértze txerrikúme*; *zázpi-uztérri*; *anbértze yénde* (29); *zázpi zaldí*; *zázpi zartági*.

3) *iru abráts*; *amábi adár*; *bi agosabái*; *ailtzúr* (soillik); *amár alargún*; *anbértze-alfér*; *iru alór*; *anbértzealsár* (4s.); *amár amorrái*; *iru anái* (2s.); *anbértze añár*; *anbértze-apár*; *amár arán*; *ardátz* (soillik); *bi arítz*; *iru armimáu* (3s.); *amár arótz*; *amár artzái* (2s.); *anbértze asnái* (30); *iru astigér*; *iru attún*; *iruaurmén* (3s.); *bi aurtzái*; *iru ausín*; *bi aztál*; *anbértze belár*; *iru beláun* (2s.); *séi biótz* (2s.); *bi bizkér*; *burtziñ* (soillik); *amár edaztún*; *egúr* (soillik); *anbértze eltxáur* (2s.); *elúr* (soillik); *iru-erlaztáiñ*; *iru-errekasún*; *zázpierrén* (3s.); *erresiriñ* (soillik); *anbértzerrói*; *anbértze esnegáin* (-n-kiñ); *etxól* (soillik); *iru ezkill*; *láu ezúr*; *garagár gúti*, *anbértze garagár*; *iru gatzakói* (3s.); *bi gaztamiñ*; *bi gaztazár*; *amár gibél*; *bi giltzurriñ*; *améka gizón*; *iru gorpútz*; *anbértze ikétz*; *amár ikezkíñ*; *anbértzeilláun* (4s.); *anbértze illér*; *irin gúti*; *zázpi itzéi* (2s.); *zázpi kaildúr*; *kerrén* (soillik); *iru kisuskill*; *kokill* (soillik); *kupél* (soillik); *bi kuttún*; *iru lagátz*; *iru larráiñ*; *maixtár* (soillik); *iru makíl* (-l-kiñ);

iru martúx; zórtzi muskér; egún mutill (31); anbértze negár; anbértze-okér; bí okobíll, bí okubíll («puño»); bórtz onbór; láu opíll; íru orbél; láu ordóts; láu orrátz; orráx (soillik); bí otamén; amár oyán; ozpiñ (soillik); anbértze panpaliñ; amár pikór; íru puztén; bí sabái (2s.); zórtzi sagár (32); améka senargái (33); íru subendíll; sustopíll (soillik); íru txekór; íru txirriñ; amár txondór; bí txongór; íru txopin (-n-kiñ); amár tzapél; urdái (2s.) gúti; anbértze-urdái; anbértze-urín (-n-kiñ); anbértze urriñ; íru urritz; anbértze yolás; zabár (soillik); anbértze zerrazái; anbértze zillér; íru zizáiñ; amár zurgíñ.

Eztut esango zenbateko balioa duten era ontara artutako azen-tuak. Ikusten zan nekez xamar esaten zituztela itzak, eta geienetan bata besteagandik pixka bat edo zearo etenaz ematen zituzten bikote auen itzak. Alaz ere itzen bereizkuntza au egiteko duten senak indar aundia dauka beren artean eta pentsatu diteke bereizkuntza au, beren etorriz ere, egiten dutela izketaren beste unereren batzuetan.

Azentuakiñ esaten dutenean *arpógi* esaten dutelarik, eztute iñola onartzen *garágar* esatea: azentuakin izatekotan *garagár* bear omen du itz onek. Azentu-konturik aitatu ez nion batek *áute exkerráiñ!* esan zidan garbi asko. Orduan astirik ezta, ez nion galdetu geiago; baiña baliteke olako esaeraren batean argitu al izate itzen eta azen-tuen bereizkuntza au.

Azentuaz, gertatzen zan beste au ere: *oléztak* esan ondoren, be-reala galdegiten bazan, *olézta batzuk* esatea; *atije* esan ondoren, *atije bat* esatea edo *atijeka*; *defóta* esan ondoren, *defóta bat* ematea. Ola-koak askotan ateratzen ziran. Ia beti ordekoa laister ematen zuten berak: *atijéka*, *defotá bat*. Eta orduan lenengoak ipiñi gabe, bigarre-nakin gelditu nintzan.

Onezaz gaiñera, uste dut badabilela bertan beste azentu-modu bat: *erréstora* «al surco», *Erríberara yuan* «ir a la Ribera», *arráusiken dago* «está bostezando», *gogórtue* «lo endurecido», *umérri bet* «un cordero», *béitiarra* (3s.) «el ribereño» ta olako batzuk entzun nizkien lankideak ez nituen batzuei, batez ere, gizonezkoai. Azentu auek eztakit zenbateraiñoko zabalera izango duten baillara ontan.

Magnetofonaren aurrean itz egiteko lotsa aundia izan zuten lankideak. Gauza asko eztira ondo artzen eta artzen diranak ere urri xamarrak dira. Baiña lankideak aukerakoak artuko balira — onek asko esan nai du lan ontarako — eta gaiak ugari artuko balira, azentuak ere uste dut era geiagotara agertuko lirakela.

O A R R A K

- 1) (1) *láu aizkora*: *aizkora* donu batean, baiña iru beerago aurreko itza baiño (M. Iraizozek).—(2) *amár aizpe*: *-már* donu bat gorago aurreko *a-* baiño; *aizpe* donu batean, baiña bi donu ta erdi beerago aurreko *-már* baiño (F. Baldak).—(3) *bí amutxi*: *amutxi* donu batean, baiña iru donu beerago aurreko itza baiño (M. Iraizozek).—(4) *íruandaitz* (3s.): *íru-* donu batean; *-andaitz* donu batean, baiña lau donu beerago aurreko itza baiño (M. A. Elizondok).—(5) *bórtz andregai*: *andregai* donu batean, baiña iru donu beerago aurreko itza baiño (M. Iraizozek).—(6) *amár arotz*: *-már* donu bat gorago aurreko *a-* baiño; *arotz* donu batean, baiña lau donu beerago aurreko *-már* baiño (M. A. Elizondok).—(7) *denbora gútti*: *denbora* donu batean; *gú-* donu bat gorago; *-tti* bi donu beerago aurreko *gú-* baiño (M. A. Elizondok).—(8) *amár erlesaski*: *-már* donu bat gorago aurreko *a-* baiño; *erle-* donu bat beerago aurreko *-már* baiño; *-saski* bi donu beerago aurreko *erle-* baiño (M. Iraizozek).—(9) *amár erletogi*: *-már* donu bat gorago aurreko *a-* baiño; *erle-* donu bat beerago aurreko *-már* baiño; *-togi* bi donu beerago aurreko *erle-* baiño (M. Iraizozek).—(10) *esnegain gúzie* (2s.): *esnegain* donu batean; *gú-* donu bat gorago; *-zie* iru donu beerago aurreko *gú-* baiño (M. J. Aldak).—(11) *anbértzetsai*: *-bértze-* donu bat gorago aurreko *an-* baiño; *-tsai* bi ta erdi beerago aurreko *-bértze-* baiño (F. Baldak).—(12) *anbértzeuskeldun* (5s.): *-bér-* donu bat gorago aurreko *an-* baiño; *-tzeuskeldun* donu batean, baiña bi donu ta erdi beerago aurreko *-bér-* baiño (M. A. Elizondok).—(13) *amárritxe*: *-már* donu bat gorago aurreko *a-* baiño; *itxe* donu batean, baiña donu ta erdi beerago aurreko *-már* baiño (M. J. Aldak).—(14) *íru kisuskill*: *íru* donu batean; *kisuskill* donu batean, baiña lau donu beerago aurreko itza baiño (M. A. Elizondok).—(15) *lañoáunditz* (3s.): *laño-* donu batean; *-áun-* bi donu ta erdi gorago; *-ditz* bi donu ta erdi beerago aurreko *-áun-* baiño (M. A. Elizondok).—(16) *áundiz laño*: *áundiz* donu batean; *laño* iru donu beerago aurreko itza baiño (M. A. Elizondok).—(17) *íru mana-zale*: *íru* donu batean; *mana-* donu batean, baiña donu bat beerago aurreko itza baiño; *-zale* donu batean, baiña bi donu beerago aurreko *mana-* baiño (M. Iraizozek).—(18) *íru mutiko*: *íru* donu batean; *mu-* donu bat beerago; *-tiko* donu batean, baiña bi donu beerago aurreko *mu-* baiño (M. Iraizozek).—(19) *egún mutill*: *-gún* donu bat gorago aurreko *e-* baiño; *mutill* donu batean, baiña bi donu ta erdi beerago aurreko *-gún* baiño (F. Baldak).—(20) *zórtzi sagar*: *zórtzi* donu batean; *sagar* donu batean, baiña iru donu beerago aurreko itza baiño (M. Iraizozek).—(21) *améka senargai*: *-méka* donu bat gorago aurreko *a-* baiño; *senargai* donu batean, baiña iru donu beerago aurreko

-méka baiño (M. Iraizozek).—(22) *iru zurgíñ*: *iru* donu batean; *zur-gíñ* donu batean, baiña lau donu beerago aurreko itza baiño (M. A. Elizondok).

2) (23) *amár afári*: -már donu bat gorago aurreko *a-* baiño; *a-* bi donu beerago aurreko -már baiño; -fá- donu bat gorago aurreko *a-* baiño; -ri bi donu ta erdi beerago aurreko -fá- baiño (M. Iraizozek).—(24) *anbértze-argizéri*: -bértze donu batean, bi donu gorago aurreko *an-* baiño; *argi-* donu batean, baiña bi donu beerago aurreko -bértze baiño; -zé- donu bat gorago aurreko *argi-* baiño; -ri bi donu beerago aurreko -zé- baiño (F. Baldak).—(25) *amár axkíde*: -már donu bat gorago aurreko *a-* baiño; *ax-* bi donu beerago aurreko -már baiño; -kí- donu bat gorago aurreko *ax-* baiño; -de bi donu beerago aurreko -kí- baiño (F. Baldak).—(26) *anbértze egárrri*: -bértze donu batean, baiña bi donu gorago aurreko *an-* baiño; *e-* bi donu beerago aurreko -bértze baiño; -gá- donu bat gorago aurreko *e-* baiño; -rri bi donu beerago aurreko -gá- baiño (M. Iraizozek).—(27) *bórtz eríko*: *e-* donu ta erdi beerago aurreko itza baiño; -ri- donu bat gorago aurreko *e-* baiño; -ko bi donu beerago aurreko -ri- baiño (M. J. Aldak).—(28) *láu lárru*: *lá-* donu bat beerago aurreko itza baiño; -rru bi donu ta erdi beerago aurreko *lá-* baiño (F. Baldak).—(29) *anbértze yénde*: -bértze donu batean, baiña donu bat gorago aurreko *an-* baiño; *yén-* donu bat beerago aurreko -bértze baiño; -de bi donu beerago aurreko *yén-* baiño (M. Iraizozek).

3) (30) *anbértze asnái*: -bértze donu batean, baiña donu bat gorago aurreko *an-* baiño; *as-* bi donu beerago aurreko -bértze baiño; -nái donu bat gorago aurreko *as-* baiño (M. J. Aldak).—(31) *egún mutíll*: -gún donu bat gorago aurreko *e-* baiño; *mu-* bi donu beerago aurreko -gún baiño; -tíll donu bat gorago aurreko *mu-* baiño (F. Baldak).—(32) *zórtzi sagár*: *zórtzi* donu batean; *sa-* bi donu ta erdi beerago; -gár donu bat gorago aurreko *sa-* baiño (M. Iraizozek).—(33) *améka senargái*: -méka donu bat gorago aurreko *a-* baiño; *senar-* iru donu beerago aurreko -méka baiño; -gái donu bat gorago *senar-* baiño (F. Baldak).

a ze tarrapáta bota duen! «¡qué corrida ha echado!»
abrátsa «el rico»; *abrás bat*; *abras-samarra* «el bastante rico».

ábria (2s.) «el animal caballar»; *abré bat*.
adárra «1) el cuerno! 2) la rama».

adin berekuak (3s.) *gará* «somos de una misma edad»; *gu biek* (2s.) *gara adin berékuak* «los dos somos de una misma edad».

<i>afaltzéra</i>	«a cenar».
<i>afarie</i>	«la cena»; <i>afari bet</i> ; <i>zenbat afari paratu ttu árrek?</i> «¿cuántas cenas ha puesto aquí?» <i>non dago onen (onendako) afa-rie?</i> «¿dónde está la cena para éste?» <i>onendáko (soillik)</i> «para éste».
<i>ágak, gaztañágak</i>	«las varas de varear la castaña».
<i>agíñek</i>	«las muelas»; <i>agín bet</i> .
<i>ago ixilik lotsagábia</i>	«cállate, desvergonzado».
<i>agosabáye, ágosabayé</i>	«el paladar»; <i>agosabayén dut pikór bat</i> «tengo un grano en el paladar».
<i>agótza</i>	«la paja».
<i>água (2s.)</i>	«la boca»; <i>ago gúzie (2s.)</i> .
<i>agudo itzeliko diau alde ortara sue (2s.)</i>	«pronto apagaremos de esa forma el fuego» (*).
<i>áide (2s.)</i>	<i>gu ezgara áide ayéki</i> «nosotros no estamos emparentados con aquéllos».
<i>ai dire erakústen, biño eztu ikésten</i>	«están enseñándole, pero no aprende»; <i>erakus zozu leitzen</i> «enséñele a leer».
<i>ailtxúrkuá (3s.)</i>	«la escarda».
<i>ailtzúrre</i>	«la azada»; <i>ailtzúr bet</i> .
<i>aintzire (3s.)</i>	«el lugar pantanoso»; <i>aintziré bat</i> .
<i>airegáistua (4s.)</i>	«el rayo»; <i>áire gáistuak yóá</i> «el herido del rayo».
<i>áise (2s.)</i>	<i>kendu itten ttuguáise (3s.)</i> ; <i>gero áztia (2s.) gusta itten diré (*)</i> «los quitamos fácilmente; luego el criarlos cuesta»; <i>áise para daitteke tranpa bateki (*)</i> «se puede poner»; <i>aiságo</i> «más fácilmente».
<i>aiskidia (3s.)</i>	«el amigo».
<i>aistien pastu de emen</i>	«hace poco ha pasado por aquí».
<i>áite (1)</i>	«el padre»; <i>aité, torri laguntzéra (2)</i> «padre, venga a ayudar»; <i>áite allegatú zen, allegatu zen áite</i> «llegó el padre»; <i>aitéee</i> (urruti badago), <i>atoz onára</i> «padre, venga acá»; <i>battúte, battúte; oyek izein dute merito geyágo; aite iltzelaik ere etzen</i>

(1) *áite (2s.)*: -te iru donu beerago aurreko *ái-* baiño.

(2) *aité, torri laguntzéra (*)*: -té donu bat gorago aurreko *ai-* baiño; *torri donu bat gorago -té* baiño; *lagun-* bi donu beerago *torri* baiño; -*tzé-* donu bat gorago aurreko *lagun-* baiño; -*ra* bi donu ta erdi beerago aurreko -*tzé-* baiño.

atra.—*Eta Maritxu iltzelaik ere ez?*—*Ez-táre, eztáre. An bérian ta...*—*Bére, bére.*—*Battúte* «ya tienen (cosas), ya; ésas tendrán más mérito; tampoco salió (la monja) cuando murió el padre.—¿Ni tampoco cuando murió Maritxu?—Tampoco, tampoco. Estando allí mismo...—Mire, mire (*).

aittu ttuzu zakurráunkek? «¿ha oído los ladridos de perro?» *aitz(e) atela?*—*Au ai delaik bere liburuen parátzen, eskribitzen aitzen diñe tabérnan; biñeztiñ importatzen orrek. Dáudela; ala-(r)e obé, gizon mozkorran abuzkera (?) txarrayek biño, ókek áittu. Lekútu, lekútu zu ortik (*)* «¿que lo oyen?—Mientras éste está escribiendo, lo oyen en la taberna; pero no importa por eso.

aittu giñen azten ()*
aitutxi bet

«estuvimos criándolos». «un padrino»; *torri de aitutxié* «ha venido el padrino»; *torri de aítutxi* «ha v. el abuelo»; *torri de amutxié* «ha v. la madrina»; *torri de amútxi* «ha v. la abuela». «el leñador».

aizkolaríe

«el hacha».

aizkóra

«la herm. de hermana»; *aizpé bat*.

áizpe (2s.)

«el macho cabrío»; *íruaker (3s.)*.

akérra

«el verraco»; *akez bat*.

akétza

akittuik (3s.)

«consumido»; *ai, neskakuá!* (3s.) *eta guk noiz akittiko ttugu gauzokek orai?*—*Emen ittugunenáak?*—*Bai.*—*Kuskoen ixtenteko; agitz agúdo.*—*Bái ze.*—*Bai, bai; agitz agúd(o), mintzún (?)*. *Ongiedo (3s.) gáizki...* (*).

akúllua eztenáki

«la vara (de boyero) con aguijón».

ala iduritzen zaire

«así me parece».

alába

«la hija»; *datola alába* «que venga».

alargúne

«el viudo, la viuda».

albaitérua, albeitérua

«el veterinario».

aldékuak

«las limoneras».

aldi bétez gure aite geldittu yuén (s. 1) guatzian ezóngi eta erran zidenén: itxondoko alorttoi (3s.) layetu biartziñuké. Ta layetu niñenén. Goizian

	(2s.) bedatzietan ási, yuan nunen layéra. Eta atsáldian «txix-txix-txix» ittentzuela ta: nón demóntre ote de nere (?) ole (?) axakatzen ai dena? Ta berriz ai nunen beiregonta, eta: «txix-txix-txix». Ni alde guzietara béire (2s.), eta ñór arai éz, ta: «txix-txix-txix» aité atáixulotik. Atsaldeko séietako, kónnnten geldittu yuen gure aite layetu nuela. Eta oyanera yuaten giñe (nik?) iketziteraré kontent asko geldittu yuen (*).
alférra	«el vago»; <i>alfér</i> bat.
al gúziek	«todos los posibles (hacer)».
alkíe	«el banco»; <i>alkí</i> bet.
(bí) almóte	«almud».
alor landúe	«el campo labrado»; <i>alorrian</i> ere bos gizoneki aittu izendu naun ni eúnnn guzien <i>layen</i> (*).
alsárra	«el pulmón (sic) que se mete en el embutido»; <i>alsar gúzie</i> .
(bota) altxáurri	«(echar) a voleo».
altxírre	«el excremento de oveja»; <i>altxir</i> (sic) <i>guti</i> .
áltza	«el aliso»; <i>iru altz</i> .
altziñe, altziñe	«adelante, adelante»; <i>altziña-ókuak</i> «los anteriores»; <i>altziñékua atzéra</i> «el delantero atrás»; <i>altziñen, áurrian</i> (2s.) «delante».
allattegíe	«el lugar cubierto para ordeñar las ovejas o tenerlas cuando está malo el tiempo».
áma	«la madre»; <i>amá, atoz onára</i> .
amabórtz pézta	«quince pesetas».
amaiarrebá	«la suegra».
amalau urtetik asíte berrogetalaurtekartio báí; berrogetalaurtekártio	(*)
améka aldiz partitzen tzuten bat iru lagunendako	«muchísimas veces partían una (pastilla de chocolate) para tres» (*); <i>amekak soñúen dáude</i> «está dando las onces».
amets in	«soñar».
amorráye	«la trucha»; <i>amorrái</i> bet.

<i>anáye</i>	«el hermano de hermano o hermana»; <i>anáí bet</i> , <i>anaye bat</i> ; <i>zénbat anáye diré?</i> «¿cuántos hermanos son?»; <i>erraten dút el-du zela arren anaye bát</i> «que venía»; <i>anayéki bátio</i> «juntamente con el herm.».
<i>anayéttua</i>	«el hermanito».
<i>an badá zelái (2s.) bet</i>	«allí hay una llanura»; <i>aán</i> , <i>ongarri ori dagon tokien patata txarragókua</i> , <i>ta ais-kitten (?) egon gara beire (*)</i> ; <i>antzauden</i> «allí estaban».
<i>anbértzeirrimúrritz (6s.)</i>	«tantas sonrisas».
<i>anbíldu de arrie</i>	«se ha precipitado la piedra».
<i>andáitze (1)</i>	«el timón del carro»; <i>andaiz bet</i> .
<i>andria</i>	«la esposa»; <i>andré bat</i> .
<i>andregái bet</i>	«una novia».
<i>ánime</i>	«el alma».
<i>ankazóla</i>	«la planta del pie»; <i>ankazol gúzie</i> .
<i>ankako biátzak (2s.)</i>	«los dedos del pie»; <i>amár biátz (s. 1)</i> .
<i>antríñe</i>	«hace mucho tiempo».
<i>antrúe</i>	«la oveja de un año»; <i>anrxu aríkua</i> «el carnero de un año».
<i>antrúmia</i>	«el cabrito»; <i>anrxumé bat</i> , <i>iruantxume</i> .
<i>antzú bet</i>	«una (oveja) estéril»; <i>antzútu dé</i> «ha dejado de dar leche».
<i>anziek</i>	«las encías».
<i>añarra</i>	«el brezo»; <i>añár batzuk</i> .
<i>añimarro</i>	<i>ai diré añimárruan</i> «(jugando) al marro».
<i>aparra</i>	«la espuma»; <i>apar guti</i> .
<i>apéza</i>	«el cura»; <i>apéz bat</i> ; <i>apezítza</i> «la casa cural».
<i>ápua</i>	«el sapo»; <i>iru apo</i> .
<i>aragie</i>	«la carne»; <i>aragi gúzie</i> .
<i>arána</i>	«1) la ciruela; 2) el ciruelo»; <i>arán bat</i> .
<i>aranpelóxa</i>	«la ciruela (pequeña, pero de huerta)»; <i>iru aranpelox</i> .
<i>arbá bat</i>	«un palo (para sostener las vainas)».
<i>arbéla</i>	«la pizarra»; <i>arbel gúti</i> .
<i>ardátza</i>	«el eje».
<i>ardibille, ardiek billettéra</i>	«en busca de las ovejas»; <i>ardiek eske yuanda</i> «ha ido (al monte) a traer las ovejas».

(1) *andáitze*: -dái- donu bat gorago aurreko an- baño; -tze lau donu beerago aurreko -dái- baño (M. A. Elizondok).

<i>ardi-illa</i>	«la lana»; <i>ardi-marraka</i> bat «un balido».
<i>ardi-moxzália</i>	«el esquilador».
<i>ardi-multzú bet</i>	«un rebaño de ovejas».
<i>ardíkua</i>	«la hembra de cerdo».
<i>arditogíe</i>	«el establo de ovejas».
<i>argíe</i>	«lo claro»; <i>illúne</i> «lo oscuro».
<i>árdua</i> (2s.)	«el vino»; <i>anbértz(e)ardo</i> .
<i>arentxari bet</i>	«un carnero de dos años».
<i>argistian yuan dire áyek</i>	«al amanecer»; <i>iru argiste</i> .
<i>argittu dú</i>	«ha amanecido».
<i>argizeríe</i>	«la cera»; <i>argizeri gúzie</i> .
<i>aríe</i>	«1) el hilo»; 2) el carnero»; <i>arí bet</i> .
<i>ária</i> (2s.)	«1) la arena; 2) el apero de muchas púas para labrar la tierra»; <i>anbértze are</i> , <i>bí are</i> .
<i>aríkua</i>	«el cordero (macho)».
<i>arítze</i>	«el roble».
<i>arizdíe, ariztíe</i>	«el robledal».
<i>arkára dago</i>	«está en celo (la oveja)».
<i>arkaxá bat</i>	«un granero».
<i>armimáue</i>	«la araña»; <i>armimau-sária</i> «la telaraña»; <i>bí armimausare</i> .
<i>arótza</i> (1)	«el herrero».
<i>arpátu</i>	«coger»; <i>árpату dút loiré bat</i> «un pez casi del tamaño de la trucha».
<i>arpogíe, arpugíe</i>	«el rostro»; <i>arpogi gúzie</i> ; <i>eztut béñere kusi anbértze arpógi</i> .
<i>arra</i>	«1) el gusano; 2) el macho»; <i>ar bat</i> .
<i>arramáská</i>	«la raspadura en la piel»; <i>arramáská bat</i> .
<i>arránua</i>	«el buitre»; <i>iru arrano</i> .
<i>arrántza</i>	«el rebuzno»; <i>arrantzá bat</i> ; <i>arrantzaka</i> «rebuznando»; <i>duazíle arrantzára</i> «que van a pescar».
<i>arráska</i>	«el instrumento de hierro para limpiar la artesa»; <i>arráská bat</i> .
(<i>bí</i>) <i>arrataki</i>	«tenazas largas para coger las piedras calientes que se meten en la leche para cocerla».
<i>arratória</i>	«la rata»; <i>arratoré bat</i> .
<i>arratseko amarretan</i>	«a las diez de la noche».

(1) *arótza*: -*ró*- donu bat gorago aurreko a- baiño; -*tza* bi donu beerago aurreko -*ró*- baiño (M. A. Elizondok).

arrausi (3s.) bet	«un bostezo».
arráutsi bota dute	«han echado a voleo (en el bautizo)».
arráye	«el pez»; arrái bet.
arréba	«la hermana de hermano».
arrek ala zion (s. 1): <i>guk</i>	<i>il biar giñezkén zázpi txerri (*)</i> «debiéramos matar siete cerdos».
arrike igorri du	«lo ha mandado a pedradas»; <i>arrie, arrie-rauntsie in dú</i> «ha caído pedrisco»; <i>anbértzearri</i> (4s.).
arriertéka	«el paso entre peñas»; <i>arrierteká bat</i> .
arróltzia	«el huevo»; <i>arroltzé bat</i> .
arroltzetokie (6s.) <i>lertu eta</i>	<i>il nuén (s. 1) eta yan giñuzen bide; eta bertzatek berriz zazken (?) arroltziak</i> (3s.) <i>béltzbeltzaiñik</i> (4s.) <i>bárnian</i> (2s. *).
arropak xáutu	«lavar las ropas».
arrósa	«la rosa»; <i>kar txatzu iru arrosa</i> «traiga tres rosas».
arrótu autse	«sacude el polvo, la ceniza»; <i>arrótu</i> «ahuecar, engreirse».
arrubie	«la cantera»; <i>bí arribi</i> (sic).
arrúnt láso dágo	«está muy flojo».
arrúnt zakárra	«lo muy feo, lo muy bruto»; <i>arrúnt pollítte</i> «lo muy bonito».
ártua	«el pan de maíz (sin levadura)».
artzáingua (3s.) <i>erraxago dá</i>	<i>nekazálgua</i> (3s.) <i>biño</i> «el oficio de pastor es más fácil que el de labrador».
artzárra	«la oveja vieja».
artzaye	«el pastor».
asarréka asi	«comenzar a reñir».
asike badaoke txerrik <i>il gabé.</i> — <i>Ni egoinitzeke beinpein zazpi pernil</i>	<i>baníttu (*)</i> «así que ya puede estar sin matar cerdo».
áska	«el pesebre, el abrevadero».
askátu	«soltar(se)».
(bí) <i>artxáiko</i>	«pastor joven».
aski de	«basta».
<i>asmatu dut nola in</i>	«he hallado cómo hacerlo»; <i>asmatiko giñuén</i> (3s.).— <i>Bai. Orixe asmatiko giñuela</i> (4s. *).
asnáye	«la rasquera (sic)»; <i>asnai in</i> «rascarse».
asótsa	«el ruido»; <i>eztut aittu asótsik</i> .

aspaldi pas(a)tu ziren Trinteteko béstak	«hace mucho pasaron las fiestas de Trinidad».
áspertuik dagó	«está aburrido».
aspíntxe	«la tenaza para coger las castañas»; aspíntxé bat; iru aspíntxe.
asteléna, astiértia (3s.), astiezkéna, ortzegúne, ortzilléria, launbéta eta igéndia (*); bí ortzillere bí launbéta.	
astigérra	«el arce».
ástuat (2s.)	«un asno»; eztá ástoik «no hay asno»; astokúmia «el pollino»; astokumé bat.
atalgáñe edéki	«abrir la hoja superior de la puerta»; anbértze atalgáin.
atarie, atáye	«1) la puerta; 2) el portal»; atarí bet; iruatai (3s.), iruatái (3s.).
atértu dú	«ha escampado»; oraí atéri dagó «ahora no llueve».
átia	«el pato»; até bat.
atíje	«el estornudo»; atíje (sic) bat; atijéka dagó «está estornudando»; atijeka (sic).
ator onára	«ven acá».
atórra	«la camisa (cualquiera)».
atoz orduréko	«venga para la hora».
atra zayó ixtexorrie	«el bulto duro que sale en el sobaco, bajo vientre, etc.»; ixtexorri bet; atrako zai-guné «nos lo sacarán»; atrako ttiñet értziak «te voy a sacar los intestinos»; oyek (sic) iruitzen zayete itxetan eztela já-eren falta; beño atra zatela kontúe beren itxétik; berek ere baute finke ederrá (*).
ats artu	«respirar»; atsaundítuik «jadeantes».
atsoáizia (3s.)	«el bochorno, el viento sur un poco fuerte».
átua	«la anciana»; atso zarra.
attúne	«el anciano».
atzapárta	«la zarpa»; atzapar gúzie.
atzéndu záire	«se me ha olvidado».
atzera torri goittire	«ven otra vez arriba»; átzera duaye «va atrás».
atzo otza geyago itten tzuén (s. 1) neski gaur (s. 1) biño, ez? (*); atzo eman biar nittizule oyek eta batre-rez éman, «que ayer tenía que llevarse-los a usted y no se los llevé» (*).	

<i>au erratáute</i> (4s.)	«esto dicen».
<i>aule</i> (2s.)	«lo débil, sin fuerza»; <i>bizkórra</i> «lo fuerte».
<i>aundie</i>	«lo grande»; <i>ttikie</i> «lo pequeño».
<i>aundittu</i>	«hincharse»; <i>tumore ori egiten zitzayon aundittu eta asi zen oñaziáki</i> (4s.) <i>eztué-la denbora áunditz; medikúek etzion</i> (2s.) <i>ongi zautzen</i> (2s.) <i>zertzuén, biño...</i> (*).
<i>aunditz aldiz</i>	«muchas veces»; <i>aunditz eztitzazkegu guk eduki: tokíik eztugú</i> (*) «no podemos tener muchas (gallinas): no tenemos sitio»; <i>áunditz klasetara, gañera, biar báiteta</i> (*) «porque, además, hace falta (ir) a muchas clases».
<i>aunke bat</i>	«un ladrido».
<i>áuntze</i> (2s.)	«la cabra»; <i>bí auntz</i> .
<i>aurkerí bet</i>	«una niñería».
<i>aurména</i>	«el manojo de trigo sin atar».
<i>aurrei maten zayó ttittie</i>	«al niño se le da el pecho».
<i>aurroyálak</i>	«los pañales»; <i>anbértze-aurroyál</i> .
<i>áurttuat</i> (2s.)	«un niño».
<i>aurtzáye</i>	«la niñera».
<i>aurzittúen</i>	«en la niñez»; <i>aurzittué</i> «la niñez».
<i>ausárki badú</i>	«lo tiene en abundancia»; <i>ausárki arági</i> «carne abundante».
<i>áusmartu</i>	«rumiar»; <i>ausmárrian dagó</i> «está rumiando».
<i>austi dút kostil bet</i>	«he roto una costilla»; <i>autsiártio</i> (3s.) «hasta romperlo».
<i>áuspua</i> (2s.)	«el fuelle»; <i>bí auspo</i> .
<i>auzelána</i>	«el trabajo vecinal».
<i>arkidia</i> (1)	«el amigo»; <i>arrúnt arkide diré</i> .
<i>(ori) axóla!</i>	«¡qué cuidado! ¡qué interés!» <i>ayola artu</i> «tomar interés»; <i>ori axolakábia!</i> «¡qué tranquilo!».
<i>ayek jurementúek erran zituen!</i>	«¡qué blasfemias dijo!».
<i>ayuri bet</i>	«un aullido»; <i>otsoayurie</i> «el aullido de lobo»; <i>añuríe</i> «el aullido»; <i>iru añuri</i> .
<i>aza ere batzui gustatzen zayoté, beste (?) batzui étzayote gustatzen</i>	(*) «la berza»; <i>azak ere patzen ttun nequen oraingo garayen (go-?) erdien, biño</i>

(1) *arkidia* (3s.): -ki- donu bat gorago aurreko *ax-* baiño; -*dia* bi donu ta erdi beerago aurreko -*kí-* baiño (F. Baldak).

	ezbadu egurik itten, izeten ttún gogorrágo, eguz (?) kiretxagókuak (*).
(bi) azal	«corteza».
azarie	«la zorra»; azarikúmiak «las crías...»
azazkal mótzak	«las uñas cortas».
azi detxakezketeke (*)	«los pueden criar»; eztú balío áztiak (*) «no vale el criarlos»; guk ere bi txanda azi ttugú, beño míxtos: ollánda ta ollásko. Ta ollaskuak aunditz atra zaizkizu?—érdiz t'érdi edo akaso guttixágo ere báí (s. 1 *).
azie	«la semilla».
azkár	Beldúrre nuntzegon?—Beldúrre? Bai, azkár beldúrre. Illunabarretan ere yayétan ezpagiñen illunezkillerako tortzen itxéra, asárre. Kontént etzigutenen makilléki yotzen (*).
azkonár bat	«un tejón»; iru azkonarro.
azpiék egiñ	«hacer la cama del ganado»; azpiék átra «sacar la cama del ganado».
azpintzé bat	«un pellizco»; iruazpintze (4s.) «tres tenazas (de sacar clavos?)».
aztaka-aztaka	«a tientas».
aztal gúzie	«todo el talón».
azukúria	«el azúcar»; azukure guti.
bába gútti	«pocas habas».
babatxuríe, baratxuríe	«el ajo»; babatxuriborká bat «una ristra de ajos».
(bí) babatze	«habar».
bagadie	«el hayedo».
bagiñáki zererrán (*)	«si supiéramos qué decir».
bagobabáxa	«el hayuco»; bagobabaxá bat.
bai, jáune (2s.)	«sí, señor».
bai, tó	«sí, toma (chico)»; bai, nó «sí, toma (chica)».
báitere, baitére	«también».
bakáandu, bakártu	«entresacar».
baki	«cortar»; baki dú eskuñéko eskúe; bakie «la cortada».
bakarrák pasten (?) dire	emen ere autuaketaik, e? «aquí también pasan, aislados, autos, etc. ¿verdad? (*).
bákia (2s.)	«la paz»; bake guti.

barátzia	«la huerta»; <i>baratzé bat</i> ; <i>baratzia</i> (3s.) zertan daukezu, María?—Bátrere eztauket ona aurten.—Zer pastzen zaizu ba?—Nik eztakit; <i>alubiek</i> beinpein arrúnt txárrak; <i>kasik</i> eztire iyeten ere <i>makilletara</i> .—Plantatu ttuzu <i>tipulek</i> eta <i>porruek</i> (3s.) etá?—Bai, <i>tipulalde</i> edérrra <i>badugú</i> .—Neskako <i>oyek</i> ere <i>bátrere</i> afizioneik eéz. <i>Eztuté</i> be-irétzen ere.— <i>Guriak</i> bezala.— <i>Eztute</i> itten?— <i>Kéba</i> ; <i>ezta</i> <i>bátrere</i> gero.— <i>Guk</i> afizione <i>gutti</i> te <i>oyek</i> <i>bátrerez</i> . <i>Nik</i> ala erraten diot <i>Inazioi</i> : <i>zuk</i> <i>pastiko</i> <i>baziñuke</i> orduerdi (3s.) <i>bet</i> <i>baratzian</i> <i>balio</i> <i>ko</i> <i>luke</i> <i>guk</i> <i>bi</i> <i>ordu</i> <i>pastúte</i> <i>beño</i> <i>geyágo</i> .— <i>Erran</i> <i>zozu</i> <i>gure</i> <i>Pedroi</i> : « <i>oyék</i> <i>makomién</i> (3s.) <i>lanák</i> <i>tiré</i> , <i>baratzia</i> <i>makomiéna</i> <i>dá</i> ».
<i>baresária</i>	«el redaño».
<i>bargaztá bat</i>	«cerdo de unos siete meses».
(<i>bi</i>) <i>bargo</i>	«cerdo de un año o más».
<i>bária</i>	«el limaco»; <i>baré bat</i> .
<i>barrátu dé</i>	«se ha propagado».
<i>bart arrátsian</i>	«en la noche pasada»; <i>gaur arrátsian</i> «en la noche que viene».
<i>bártza</i>	«la liendre»; <i>iru bartza</i> (sic), <i>bíbartx</i> .
<i>bása</i>	«la persona que no se atreve a tratar con gente»; <i>ori basa dá</i> .
<i>basakatúe</i>	«el gato montés»; <i>basakatú bet</i> .
<i>basepérra</i>	«la perdiz».
<i>baserrie</i>	«el caserío»; <i>baserritárra</i> «el que vive en casa alejada de la población»; <i>erritárra</i> «el que vive en la población».
<i>basúrdia</i>	«el jabalí»; <i>basurdé bat</i> .
<i>basúre</i>	«el agua de la lluvia torrencial»; <i>basure gúziek</i> .
(<i>bi</i>) <i>batáldi</i>	«servicio del carnero a las ovejas».
<i>batzárria</i>	«la reunión del pueblo»; <i>batzarré bat</i> .
<i>batzutén sartzén yaíz</i> (*)	«a veces, sí, suele entrar».
<i>báye</i>	«el cedazo»; <i>bi bai</i> (s. 1).
<i>bazakiten zereldu zen</i>	«ya sabían lo que venía».
<i>bazauzkela</i>	«que ya los tenía».
<i>bazka edérra</i>	«el buen pasto».

- bazkaltzen ai zeláik (2s.) ilik geldíttu. Zerotezuen árrek? Karrua kargatzen belarráki, oron batártio, sóruan, biño bátre geldíttu gábe (*).
 bazkaríe «la comida del mediodía».
 baztarrékua «el tronco mayor del fogón»; oyan arren baztarretik «por la esquina».
 begietáko gáitze «el mal de ojos».
 bei nabárrak «las que tienen blanco y negro»; nabar gorriek «las que tienen blanco y rojo»; zutekizu ze nobillálldia dauketen; bi beyek azi ementzittuten yuan den úrtian ere bedrátzi (*).
 beirétu (3s.) «mirar».
 beitt(i)árra «el ribereño».
 beitogíe «la cuadra de vacas».
 beitti gúzie «todo el solar (de la casa)».
 bekañeko illak «las cejas».
 bekatúe «el pecado»; bekatú bet.
 belárra «la hierba»; belarra zakarxégo?—Lodíxágo, lodíxágo (*).
 beláune (3s.) «la rodilla»; belaun gúzie; belauneko kattillue «la rótula».
 belaxetto torko da «en seguidita vendrá».
 beldúrre «el miedo»; béttti beldurrik yuatekó dro-triñéra (*) «siempre (estábamos) de miedo para ir al catecismo»; ori beldúrre dunen! «¡qué miedo tienes!»; au beldurre dugun!» ¡qué miedo tenemos!»; enuen uste onbertze beldur biar nuela izen, edo izen biar nuela; bi gauzek «las dos cosas (se dicen)».
 beldurtíe «el tímido».
 bélia «el cuervo»; belé bat.
 beño nik ez nuen béin (s. 1) bertze kusi (*) «pero no lo vi más que una vez»; ortaráko gure bi mutiko oyek alubíe yaten zuten egúnero; beño bakizu, eúnnneró eztakizu zer patu (*).
 berándugi, berandúgi «demasiado tarde».
 berátza «lo blando»; gogórra «lo duro».
 berdíñek «los iguales»; desberdíñek «los desiguales».
 berek bezala «como ellos mismos».

<i>berexi díre</i>	«se han separado»; <i>berexi ttút</i> «los he separado»; <i>berex daude</i> «están separados»; <i>berexibiáute</i> (5s.) «hay que separarlos».
<i>beroberóttua</i>	«lo más calentito».
<i>bero gáitze</i>	«el calor muy grande».
<i>berrie</i>	«lo nuevo»; <i>bérriz</i> «de nuevo»; <i>berriz ere eskian asiko dire oyek</i> (*) «comenzarán a pedir».
<i>berricketa fráńko</i>	«muchas habladurías».
<i>bérrua</i>	«lo que es finca».
<i>berrubie</i>	«la roña (de los vegetales)»; <i>eztu berrubiik</i> «no tiene roña».
<i>(bí) besape</i>	«1) sobaco; 2) carga que se lleva bajo brazo».
<i>(bi) beso</i>	«brazo»; <i>besoburúe</i> «el hombro».
<i>bésta</i>	«la fiesta»; <i>non da bésta, an da néska</i> .
<i>bestóndua</i>	«la desgana que sigue al día de fiesta».
<i>betazala</i>	«el párpado»; <i>betazál bat</i> .
<i>betire txorizuak eta oyek</i>	<i>ne-onek itten ttutelaik obéki.—Onak atra zaizkizu?—ónnak, arrínt onak</i> (*).
<i>béi</i> (s. 1) <i>bet</i>	«una vaca»; <i>beyere báí. Beye lenágo maten zittuénak amar litro, orai maten ttú ogeitebórtz. Pensu okéki adelantatu de aunditz orire; man in biar, man in biar. Maten dénoi gostatzen da áunditz; ori kejatzen gara; eta esniak eztu itten anbértze eta labradória beti errenkúren zerbaitéki edo denborangátik edo aziendangátik; negurrién béñere ez</i> (*); <i>amár béi nabár</i> «diez vacas pintas».
<i>beztítu itzuliko aldéra</i>	«vestirse al revés».
<i>biarrí</i> (2s.) <i>bet</i>	«una oreja»; <i>bí biarríek</i> «las dos orejas».
<i>biatz txingérra</i>	«el dedo meñique»; <i>biatz aundie</i> «el pulgar».
<i>biazúne</i> (3s.)	«la hiel»; <i>biazun gúzie</i> .
<i>bibóruak</i>	«los mellizos».
<i>bidéjia</i>	«el viaje»; <i>águan mireture ezmentzion in; agoko miñe zuela, aspirina bat artzeco errán eta lekutu mentzén ta kobrátu bidéjia ederki in mentzion.—Edérkintzen. Zenbeitzuk olaxetto itten baitúte, eddo-</i>

	zein gauzengatik deittu (2s.) medikue (4s. *).
bidendako	«para dos»; <i>biéndako</i> «para los dos»; <i>bidenada</i> «es de dos»; <i>biénada</i> «es de los dos»; <i>bien ertian</i> (*) «entre los dos».
bidia	«el camino»; <i>bidiártaik</i> (3s.) «por aquel camino».
bier (2s.) ezkontzen men	<i>dire</i> «dicen que mañana se casan»; <i>bi-ér fedatzen men dire</i> «ídem».
(bí) bildots	«cordero».
bigeli dut eskolára	«lo he enviado a la escuela»; <i>eta bigeli biarko ttuzu neskako óyek?</i> — <i>In biarkóttut; atzore yuantziren kanture.</i> — <i>Eta zérritten otaute?</i> — <i>éztakit nik zerittauten, denbora pastu beinpein.</i> — <i>Monjoi ere fuertexamarra izein dée.</i> — <i>Bai, bai. Orrei iduritzen zayo dominetu biar tuela, beño... (*)</i> .
bildu	«recoger».
bildúrre	«la madreSelva».
billegárrua	«el malvís».
billúxi	«desnudarse»; <i>billúzik</i> «desnudo».
biórra, bi(y)órra	«la yegua»; <i>biorrán kimek</i> «las crines de la yegua».
biótza (3s.)	«el corazón».
biramóna	«el día siguiente a una fecha»; <i>biramunian erraten digú eta kusi giñuen</i> «nos lo dijo al día siguiente y lo vimos» (*); <i>biramonagókuan</i> «en el día siguiente a <i>biramóna</i> ».
birikek	«los pulmones».
bizernabál bat	«una navaja de afeiter».
bizérria	«la barba»; <i>bizerzúe</i> «el barbudo».
(bi) bizetzekua (sic)	«la (casa) de dos viviendas»; <i>bi bizitze</i> «dos viviendas».
bizkérria	«la espalda».
bizpiru egún	«unos tres días».
bodántiak	«los invitados de boda».
bofáda	«el calor falso (sin sol)»; <i>au bofáda dagon gaur!</i>
bordá bat	«un edificio para tener hierba, ganado, etc.»; <i>eta pennnétan egon giñén ez giñu-</i>

	<i>zela eman bordá</i> (sic*) «y estuvimos con grandísima pena porque no los llevamos a la borda».
<i>bórka</i>	«la ristra».
<i>borobille</i>	«lo redondo»; <i>potórra</i> «lo redondeado»; <i>arripotórra</i> .
<i>borondátia</i>	«la voluntad».
<i>(bi) borroka</i>	«pelea».
<i>brangá bat</i>	«una tranca»; <i>atakabránga</i> «la tranca de la puerta».
<i>bulárra, bulérra man</i>	«dar el pecho»; <i>amar buler</i> .
<i>búrkua</i>	«la almohada».
<i>burni bet</i>	«un hierro»; <i>burni urtúe</i> «el hierro derretido».
<i>burtziñe</i>	«el badil»; <i>burtzín bet</i> .
<i>buru agarien</i>	«con la cabeza descubierta»; <i>buru ariñe</i> la cabeza ligera».
<i>burukáskua</i>	«el cráneo».
<i>busti zala úrian</i>	«que lo moje en agua».
<i>dagó kukurubittikó</i>	«está en cucullas».
<i>dáusere</i> (3s.)	«cosa alguna»; <i>dauséz</i> «nada».
<i>defóta</i>	«la oveja que tiene tres años cumplidos»; <i>defóta bat, defotá bat</i> .
<i>déitzi</i> (2s.) <i>ttugu beiek</i>	«hemos ordeñado las vacas».
<i>deiztogíe, deiztegíe</i>	«el lugar para ordeñar».
<i>denak emen in biar lutekela</i>	«que todos debieran hacerlo aquí».
<i>denbóra</i>	«el tiempo»; <i>denbora ederrik galázten dioté; itxan falta ein te yuaten diré; gaur bérian lan gúziek útzi te...</i> (*).
<i>dirualde bat</i>	«una buena cantidad de dinero».
<i>dirúe</i> (1)	«el dinero».
<i>(bí) donado</i>	«solterón».
<i>ebátsi</i>	«robar».
<i>ebazie</i>	«la ganancia».
<i>edarie</i>	«la bebida».
<i>edaztúne</i>	«la sortija»; <i>edaztún bet; edaztún urrézkuá, urrézko edaztúne</i> «la sortija de oro».
<i>edeki ataríe</i>	«abre la puerta».
<i>édia</i>	«la correa del yugo»; <i>edé bat</i> .
<i>egála</i>	«el ala (de ave)»; <i>bí egál</i> .

(1) *dirúe*: -rú- donu bat gorago aurreko di- baño; -e bi donu ta erdi beerago aurreko -rú- baño (M. Iraizozek).

<i>egarríe</i>	«la sed»; <i>zuek</i> (s. 1) <i>egarríe izetauzienéko</i> «para cuando tengáis sed».
<i>egátu de óllua</i>	«ha volado la gallina».
<i>egátza</i>	«la viga (sic) saliente del alero».
<i>egaztíe</i>	«el ave»; <i>egaztí bet.</i>
<i>egi gutti</i>	«pocas verdades».
<i>egoláñua</i>	«la niebla del sur».
<i>egosite yateko (*)</i>	«para comerlo cocido».
<i>egualdi edérra</i>	«el tiempo espléndido».
<i>eguerdíen (4s.)</i>	«al mediodía».
<i>eguerriek</i>	«las navidades».
<i>egunón</i>	«buenos días»; <i>atsaldeón</i> «buenas tardes»; <i>gauón</i> «buenas noches».
<i>egúndu</i>	«tejer».
<i>eguríe, iguríe</i>	«la lluvia»; <i>sobra egúri</i> «demasiada lluvia»; <i>ai du eguríe</i> «está lloviendo»; <i>eguriondo (4s.) edérra</i> «el buen tiempo después de la lluvia»; <i>eguritánta</i> «la gota de lluvia»; <i>egurierauntsíe</i> «el chaparrón»; <i>guk deseyua bagiñúke, deseyua bagiñuké; emen onaráko zé kapitála utziko luké borrasca bátek. Ai du dénian serio paratzen (*)</i> .
<i>egúrre</i>	«la leña».
<i>eizíe</i>	«la caza»; <i>eizíre</i> «a cazar»; <i>eizilaríe</i> «el cazador».
<i>eizturíek</i>	«1) las alimañas; 2) los cazadores»; <i>eizturi bet.</i>
<i>ékia (2s.)</i>	«el humo»; <i>éke gúti</i> .
<i>eldu zén gibelétik, atzetik</i>	«venía detrás».
<i>(bí) elize</i>	«iglesia».
<i>elkartiko gara</i>	«nos juntaremos».
<i>elorríe</i>	«el espinos».
<i>edátu dé</i>	«se ha despezado»; <i>eda zazie belar ori</i> «extended esa hierba».
<i>eltzáur (2s.) bet</i>	«una nuez»; <i>eltxaurdíe</i> «el nogueral»; <i>eltxaurdi gúzie</i> .
<i>eltxaurrónduat</i>	«un nogal».
<i>éltxua</i>	«el mosquito»; <i>bi eltxo</i> .
<i>éltzia</i>	«la olla»; <i>eltzé bat</i> .
<i>eltzondókua</i>	«el hierro para apoyar la olla».
<i>elúrre</i>	«la nieve»; <i>elur bustíe</i> «el aguanieve»;

	<i>elurpís bet</i> «un copo de nieve»; <i>elur pitutse ai du</i> «cae una nieve menuda»; <i>elur-pitxek</i> «los copos»; <i>bi elurpitx.</i>
<i>elurte bat</i>	«una nevada»; <i>bí elurti</i> (sic) «ídem».
<i>emanzáliak</i>	«los conductores»; <i>lau emanzale.</i>
<i>emen berian, ementxe berian, berióntan</i> (3s.)	«aquí mismo»; <i>emen bezala monja oyek eztire iñññón ere egoten.</i> — <i>Eta eztute bertzeik destinetu bíáar</i> (2s.)?— <i>Erran tzuten kozinera torri biar tzuelá.</i> — <i>Ta zerin biaute orreki, kolejio...</i> — <i>ézztakit, eztakit; asmuak aunditz battuté, biño...</i> (*).
<i>émia</i>	«la hembra»; <i>emé bat.</i>
<i>enáiz kasorátzen</i>	«no lo acierto».
<i>epéla</i>	«lo tibio»; <i>trepéla</i> «lo tibio que más bien está frío».
<i>erabaki dute</i>	«lo han decidido»; <i>erabákute</i> (*) «ídem».
<i>eráñ</i>	«sembrar»; <i>aunditz eztugu eráitten</i> (*) «no sembramos mucho».
<i>erauntsi áundie</i> (2s.)	«el chaparrón grande»; <i>eráuntsi</i> (3s.) <i>bet.</i>
<i>erakútsi</i>	«enseñar».
<i>erbíe</i>	«la liebre».
<i>érdia</i>	«la baba»; <i>erde gúti; erdezú bet</i> «un baboso».
<i>erdibésta</i>	«la media fiesta».
<i>erdíkua</i>	«el troncho (del pescado)».
<i>eréki</i> (*)	«abrirse (la portezuela)».
<i>erenégu lértu zen</i>	«se reventó anteayer».
<i>eríe</i>	«el enfermo»; <i>erí bet; eriei</i> «a los enfermos».
<i>eríkua</i>	«el dedal (venta)».
<i>eriotze bat</i>	«una muerte»; <i>bi eriotz.</i>
<i>eritasún bet</i>	«una enfermedad».
<i>eritzúe</i>	«el enfermizo»; <i>bi eritsu.</i>
<i>erlantzáñe</i>	«la avispa»; <i>erlantzáin bet.</i>
<i>erletogíe</i>	«el colmenar».
<i>érlia</i>	«la abeja»; <i>erlé bat.</i>
<i>ernaríe dá, ernari dagó</i>	«está para parir»; <i>ernari bétian dagó ta erdítzeko egúnten dagó</i> «está en preñez avanzada y en los días de parir».
<i>érnia</i>	«el vivaracho».
<i>erósi</i>	«comprar»; <i>erostéra</i> «a comprar».

<i>erotasúne</i>	«la locura»; <i>ore erótu dé</i> «aquél se ha puesto loco».
<i>erótsa</i>	«el ruido que precede al pedrisco»; <i>an-bértze eróts</i> .
(bí) <i>errai</i> , (bí) <i>errái</i> <i>erran dút bayétz</i> , <i>ezétz</i>	«riñón». «he dicho que sí, que no»; <i>errain diot</i> «se lo diré»; <i>errantziren</i> «me lo dijo»; <i>nik erratenion mayétzian ogéitebosgarrenerá-ko asi biartzela belarretan ta erraten-tzuen</i> : <i>záude ixilik</i> , <i>záude ixilik</i> ; <i>in gábe asiko zara zu belarretan</i> ; <i>iñik daudela bel-larrak</i> , <i>iñ in diréla?</i> <i>Etzuen man denbo-raik eta ez giñen ási</i> ; <i>beño asi bagíñe</i> , <i>kusko ziñuen</i> (*); <i>erran giñón Migéle-i</i> ; <i>ta éz eldu te éz eldu te gure gizon oyek berént etsi zaudén ta...</i> (*).
(amár) <i>erranáire</i>	«refrán».
<i>erráñe</i>	«la nuera»; <i>erráñe</i> (sic) <i>bat</i> .
<i>erráñú bet</i>	«un rayo»; <i>argíen erráñúe</i> .
<i>errape gúzie</i>	«toda la ubre».
<i>erregé bat</i>	«un rey».
<i>erregíñe</i>	«la reina»; <i>erregín bet</i> .
<i>erregúe</i>	«el robo (medida)»; <i>erregú bet</i> ; <i>erreguer-dí</i> (4s.) <i>bet</i> «un medio r.».
<i>erréka</i>	«1) la regata; 2) la acequia de heredad»; <i>erreká bat</i> .
<i>errekasúne</i>	«el requesón».
<i>erréna</i>	«el pincho».
<i>errexágo</i>	«más fácilmente».
<i>errón du</i>	«ha puesto (la gallina)»; <i>erróten</i> «ponien-do».
<i>erronzália</i>	«la ponedora».
<i>erróta</i>	«el molino»; <i>errotá bat</i> ; <i>errotan egon ta bídian trosta</i> «estar en el molino y correr en el camino».
<i>errotarie</i>	«el molinero».
<i>erróye</i>	«el endurecimiento de ubre».
<i>ertékua</i>	«la ración que se mete dentro del pan para llevarlo al monte» (1).
<i>értxi ttú begiek</i>	«ha cerrado los ojos»; <i>atayek étsi</i> (*) «ce-

(1) Markalainen ere, orain erderaz egiten dalarik, «el arteko», deitzen diote gauza berari.

ertze bat	rrar las puertas»; <i>eix zán leyoí, zeatik aitzen ttun irri oyék dénak; eix zán leyoá</i> (3s. *).
érua (2)	«un intestino».
esíe	«el loco».
eskarátzia	«el seto»; <i>esi bet.</i>
éskatu, eskátu	«el espacio interior a la puerta de la casa»; <i>bí eskaratze.</i>
esker mille	«pedir».
(bí) eskola, (bí) eskol	«muchas gracias».
eskúe	«escuela».
eskumutúrre	«la mano»; <i>eskú bet gári</i> «un puñado de trigo»; <i>guáye eskúñ</i> (2s.) «vete a la derecha».
eskuzóla	«la muñeca».
esnegáñe	«la palma de la mano»; <i>eskuzol gúzie.</i>
esnia iréxi biagu	«la nata de la leche».
espartziñek	«tenemos que colar la leche»; <i>esneáunditz</i> (3s.), <i>áunditz ésne.</i>
estali de	«las alpargatas».
(bí) estálki	«se ha perdido de vista».
estalpé bat	«cubierta».
estrabil gúzie	«un lugar cubierto».
estrasíe	«todo el establo»; <i>íruestrabille.</i>
estúe	«el trillo»; <i>estrasí bet.</i>
eta gaur gero indezioniak	«lo prieto»; <i>lásua</i> «lo flojo»; <i>estútu</i> «apretar»; <i>lasátu</i> «aflojar».
etsáye	(4s.) <i>ere balio dute dinerál bat; gero bi-ttértian man biar diozun pensuek ere balio dú; dénnna kontatzerazgeróstik goittiáski, góittiáski</i> (*)... <i>eta olaxetto. Ola bizimodue</i> (5s. *).
etxóla	«el enemigo»; <i>arrúnt etsái diré.</i>
etzaiztela egon itzélian	«la cabaña donde vive el pastor»; <i>etxól bat, bí etxól.</i>
etzárriko díre gizonak	«no estéis a la sombra».
étzi	«se despertarán los hombres».
etziñuten siñestatzen	«pasado mañana»; <i>etzidámu</i> «tras pasado mañana».
exkerráñe	«no lo creíais».
	«la garrotila: « <i>Convolvulus arvensis L.</i> »

(2) *érua*: -*rua* iru donu beerago aurreko é- baño (M. Iraizozek).

	(A. J. A. Mendizabalek ikuskatu duenez); áute <i>exkerráiñ!</i> «¡cuántas garrotilas!» «el arrendajo».
<i>exkillóxua</i>	
<i>eyéra</i>	«a la pocilga»; éi (s. 1) <i>bet</i> .
<i>eyittuen orduen sekoxago</i>	<i>ta beratxagokuan erreparuan egoten</i> (*) «no solían estar entonces mirando si (el pan) era más duro o más blando».
<i>ezin goratu nuen bizkerréra</i>	«no lo podía levantar al hombro»; <i>ezin iyen nuen</i> «ídem»; <i>ezín ba</i> ; <i>eta ezin yuan garén</i> , <i>aguantatu biar</i> (*).
<i>ezkérra</i>	«la izquierda»; <i>zuazi ezker</i> «váyase a la izquierda»; <i>yuan gara ezkér</i> «a la izquierda».
<i>ezkille</i>	«la campana»; <i>ezkíll bet</i> ; <i>ezkildórria</i> «el campanario»; <i>ezkildorre gúzie</i> .
<i>ezkondiko dire bier</i>	«se casarán mañana».
<i>ezkúrre</i>	«la bellota de roble»; <i>ezkúr bet</i> .
<i>ezlítzeke</i>	«no sería».
<i>ezóngi dágo</i>	«está enfermo».
<i>ezpáñek</i>	«los labios»; <i>ezpain gúzie</i> .
<i>ezpálak</i>	«las astillas».
<i>ezpéla</i>	«el boj»; <i>ezpeldí bet</i> «un bojedal».
<i>ezpónda</i>	«el desnivel entre dos terrenos».
<i>ezta añ onáre</i>	«no es tan bueno».
<i>eztaittike aguantatu</i>	«no se puede aguantar»; ... <i>eta éñaitike ibilli</i> .— <i>Eztuzu alimantuik ártzen?</i> — <i>Gútti</i> ; <i>kasi bátrerez</i> (*).
<i>eztakit ník nork errantzíren</i>	<i>atra zittutéla gauza</i> (sic.) <i>gúziek</i> (*).
<i>eztie</i>	«la miel»; <i>eztie</i> (2s.) <i>uzten bákeik</i> (2s.) <i>ume ayei</i> «no les deja en paz a aquellos niños» (*).
<i>eztien erran</i>	«no me lo has dicho».
<i>...eztire iru edo lau</i> (s. 1)	<i>planta bertzeik</i> ; <i>karduek</i> (3s.) <i>bota giñuzén eta bertze laú planta</i> ; <i>eta alubiek txarrak daudé</i> ; <i>alorrian</i> (3s.) <i>eztakit nolakuak daúden, beño ór...</i> (*).
<i>eztu yáus</i> (s. 1) <i>kusi</i>	«no ha visto nada»; <i>eztu já kusi</i> «ídem».
<i>eztúle</i>	«la tos»; <i>eztúl bet</i> .
<i>eztut astíik ortáko</i>	«no tengo tiempo para eso»; <i>eztut galdú díruik</i> «no he perdido din.»
<i>eztuzúla kartzen</i>	«a que no lo trae».

ezúrre	«el hueso»; bizkerrezúrre «la columna vertebral»; bizkerrezur gúzie.
férra	«la herradura»; ferrá bat.
ferrazália	«el herrador»; ferrazalé bat.
fistú bet in	«echar un silbido».
frántsa	«el francés»; bi frants.
furruntxélian dabille	«anda columpiándose»; bi furruntxel «dos columpios».
gazie	«lo salado»; motéla «lo soso».
gázta	«el queso»; gatzá bat.
gastamiñe, gatzazarra	«el queso viejo».
gatzanbéra	«la cuajada».
gatzáñe	«la castaña»; gatzain bet.
gatzañóndua	«el castaño».
gatzedenboran enintzen	yuan eta orai guttiágo (3s.); eztirete siñis-tátzen, ez, biño... (*)
gaztezittuen	«en la juventud».
gazúre	«el suero».
geldi-geldie dago	«está quietecito».
gerezie	«la cereza»; gerezióndua (4s.) «el cerezo».
gerokek ittau (*)	«lo hacemos nosotros mismos».
geroxágo	«un poco más tarde».
gerráuntzia (3s.)	«la cintura»; gerrauntzeko miñe, gerrietako miñe «el dolor de cintura».
gezúrre	«la mentira»; gezúr bet.
gibelá, gibéla	«el hígado»; gibela duayé «va atrás».
(anbértze) gierri	«magra».
giltze	«la llave»; giltzé bat.
giltzurriñe	«el riñón»; bi giltzurriñek «los dos riñones».
gáñez-gáñ	«de cima en cima».
gáistua	«lo difícil»; au gáistua da «esto es difícil».
gáitze zen géro!	«¡qué enorme era!»
(bi) gaitzeru	«cuarto de robo».
galdéin, gáldetu, galdétu	«preguntar»; galdin zazie ta kontestatiko diziáu (2s.) «preguntad y os contestaremos»; nik béti ongitteraitaut (5s.), beño béti zautzaut' eztuela nai galdittare (*) «yo siempre procuro hacerle bien; pero siempre me doy cuenta que no quiere ni que se le pregunte (de la salud)».
galtza xabála	«la polaina (de lana)».

<i>ganbára</i>	«el salón que va de un extremo al otro de la casa, en la parte superior, dejando a los dos lados el lugar para las habitaciones»; <i>ganbará bat</i> .
<i>gantza</i>	«la manteca».
<i>garagárra</i>	«la cebada».
<i>garra</i>	«la llama»; <i>gar gutti</i> .
<i>gatzakóye</i>	«el cuajo».
<i>gatzalero gúzie</i>	«todo el salero».
<i>gatzuntzie</i>	«el salero».
<i>gau te egún</i>	«de día y de noche»; <i>gabetáko</i> (*) «para las noches»; <i>gauuu gúzien antxe egon giñen artu geren argiek eta argitzen</i> (*) «alumbrando».
<i>au gautiro edérra!</i>	«¡qué buen tiempo de noche!»
<i>gaur dé Ama Birjín bezpéra</i>	«hoy es víspera de la Virgen».
<i>guro óna</i>	«el buen tempero».
<i>gizéna</i>	«lo gordo»; <i>gizzen daudé, sóbra gizen</i> (*); <i>altziñako zéñ urtetan zen olaxe barguak gizendu t'onduan dénak ondatu, láu maraiten saldu?</i> (*).
<i>gizenkie</i>	«la parte grasienta del animal».
<i>gizzzonez buéno! Eregáz bakotxan gizon bat zagón eta...</i> (*)	«¡qué de hombres!»; (—Zenbat lagun ziñaten?—egiten diot neronek)— <i>Zázpi-zórtzi gizón</i> (*) «siete u ocho hombres».
<i>gógua</i>	«la gana»; <i>anbértze gógo</i> .
<i>goittítik beittiréño</i>	«desde arriba hasta abajo».
<i>Goittikuan kontra ez gáizke yuan</i> (s. 1*)	«no podemos ir contra Dios».
<i>goiztárta</i>	«la (semilla) tempranera».
<i>góldia</i>	«el arado».
<i>gonbietúe</i> (5s.)	«el invitado».
<i>gorié</i>	«lo candente»; <i>gorítu</i> «ponerlo c.».
(séi) <i>gorósti</i>	«acebo».
<i>gorpútze</i>	«el cuerpo».
<i>gorriéna</i> (4s.)	«el más rojo»; <i>gorriágo</i> (4s.) «más r.».
<i>gorringua</i>	«la yema (del huevo)».
<i>gosaríe</i>	«el almuerzo».
<i>gósia kentzeko bidia badugu ta zér geyágo?</i> (*)	«ya tenemos el modo de quitar el hambre y qué más (vamos a pedir)?»

<i>gosta itten dá, gostá (*)</i>	«cuesta, sí, cuesta».
<i>quartu (2s.) mentzirén</i>	«dice que ya se dieron cuenta»; <i>ori erraten du: pixkuat quartzen dela ta gero urbillen urteko atzendu ittentzayola (*)</i> .
<i>guátzia (2s.)</i>	«la cama».
<i>guázen kiriketara</i>	«vamos a jugar a escondites».
<i>gu gará Ulzamárrak</i>	«nosotros somos de Ulzama»; <i>guk bat ola-xetto majua zen ta utzi giñuén ta illebétian burúko lau mille pezta eskeindu ziotén (2s. *)</i> ; <i>guk idukitzen giñuen ango txoklabá bat neskáto eta arrek ogeitebós duro (*)</i> «(cobraba) veinticinco duros»; <i>guk berian aurtén ongarrítu ttugú soro gúziek (*)</i> .
<i>gurátsuak</i>	«los padres»; <i>enuen uste anbertzte guratso bildiko ziréla</i> .
<i>gure altziñékuak</i>	«nuestros antepasados»; <i>gure ondorékuak</i> «nuestros descendientes».
<i>gure parientiá (3s.) da</i>	«es nuestro pariente (*)»; <i>gure neskok ezziñ egon guri kusi gábe, e?</i> «nuestras chicas no pueden estar sin vernos a nosotros (*)»; <i>guréki uskeraz aitzen díre (*)</i> .
<i>gurie</i>	«lo suave»; <i>látza</i> «lo áspero».
<i>gurútzia</i>	«la cruz»; <i>gurutzé bat</i> .
<i>ibíntzia</i>	«el rastrojo de trigo».
<i>idelárria</i>	«el helechal»; <i>idelarré bat, bí irelárre</i> .
<i>idie</i>	«el buey»; <i>idí bet</i> .
<i>idikua</i>	«el ternero».
<i>idorréra</i>	«(del mar) a tierra».
<i>iduri dú gezúrre (*)</i>	«parece mentira».
<i>gorrigerie</i>	«el sarampión».
<i>iduzkiáizia (4s.)</i>	«el viento este».
<i>iduzkie, iruzkie</i>	«el sol»; <i>iduzkitten dagó</i> «está al sol»; <i>iduzkie altxatu dé</i> «se ha escondido el sol».
<i>iduzkipegie</i>	«el lugar soleado».
<i>igende bat</i>	«un domingo»; <i>igendéro aitzen dut méza</i> .
<i>igél dagó</i>	«está en celo la yegua o burra».
<i>igerri gútti</i>	«poca magra».
<i>igitegie</i>	«la hoz».
<i>igértu</i>	«secarse (las plantas)».

<i>igitelariék</i>	«los segadores»; <i>yuan dire igitera</i> «han ido a segar»; <i>yuan diré igitéra</i> «ídem».
<i>ik errán zan; ni asiko náun</i> (s. 1).— <i>Nizerrabeizuporai?</i> — <i>Tagaur zer kusun iik?</i> edo <i>zérrin dun</i> edo <i>zér?</i> — <i>Niik?</i> <i>Goizian xabonáda ta bildure báí</i> (s. 1).— <i>Nikorireztiñét eiñ.</i> — <i>Nik indúpa.</i> <i>Nik ori iñik dauket.</i> <i>Orai falta zaide plantxátzia;</i> <i>banu norbait plantxatzeko gustora utziko nuke.</i> — <i>Biño bakotxak berak in biar.</i> — <i>Biarkó; eztut eginzaleik</i> (*).	
<i>iketza</i>	«el carbón».
<i>ikezkiñe</i>	«el carbonero».
<i>ilbélta, otsáille</i> (3s.), <i>mártxua, aprille, mayétza, garagarzárua, úzte, agostúe, urrie, lastáille</i> (3s.), <i>azárua, abendúe.</i>	
<i>ilberrie</i>	«la luna nueva»; <i>ilzárra</i> «la luna llena»; <i>ilberritu dú</i> «ha entrado en luna nueva o creciente»; <i>iltzartu dú</i> «ha entrado en luna llena o decreciente».
<i>iltzen ttú, beño nayago dú</i>	<i>ez illik; izerdítu t'óztu te ya adíñere...</i> (*) «los mata, pero prefiere (estar) sin matarlos»; <i>nik kontestatu nion: ta biyéрко iltzén banaiz?</i> — <i>éeez, etzare illeiñ</i> (2s.*).
<i>illa</i>	«el pelo»; <i>illak</i> «los pelos»; <i>lau ille.</i>
<i>illáune</i> (3s.)	«el polvo que queda mezclado con el trigo al separar la paja».
<i>illéba</i>	«1) el sobrino; 2) el nieto».
<i>illengie</i>	«el tizón del trigo, etc.».
<i>illergie</i>	«la luna»; <i>illergí bet.</i>
<i>illérra</i>	«el guisante»; <i>iller gutti.</i>
<i>illerrósi</i>	«sacudir».
<i>illezúe</i>	«el peludo».
<i>illunbétan geldittu dé, geldittu dé illunbétan</i>	«ha quedado a oscuras».
<i>illundúte torko dá</i>	«vendrá después de oscurecer».
<i>illúntzian</i>	«al anochecer»; <i>iru illuntze.</i>
<i>in leike an májo</i>	«allí se puede hacer muy bien»; <i>in tzán fuertexágo yolasa pixkuat</i> «habla un poco más fuerte».
<i>indérra</i>	«la fuerza»; <i>inderzúe, indersúe</i> «el forzado».
<i>infernúko deabrúe</i>	«el diablo».
<i>ingirike, ingiriken dabille</i>	«está nadando».

intzatéla (*)	«que lo hagan».
intze	«el rocío».
iñórrere	«persona alguna».
ipurdi gúzie	«todo el culo».
iráus (2s.) dago	«está en celo (la cerda)»; <i>lau letxon giñuzen ta laue batázi ta babakárrik nik uste ernári; gero bertziak itzuli ziren; berriz ibilli giñúzen eta orai eztakit geldittuek (4s.) diren edo nóla; iraus etxugu sumetzen, biño eztute nabari ta eztakit (*)</i> .
iráuten du, bertzenaz, e?	(*) «¿verdad que, lo demás, dura?»; <i>orrek iraunen dú (*) «ése durará».</i>
irétsi	«tragar».
irétzia	«el helecho»; <i>iretzé bat.</i>
irexkie, irextokíe	«el colador»; <i>irexki bet; irextoki bet, iru irixtoki.</i>
irilkizaye	«el palo sobre el cual se mueve el cedazo»; <i>irilkizái bet.</i>
iríñe	«la harina».
irri in du	«se ha reído»; <i>arrek irri in dire «aquél me ha burlado»; et' irri, guk irri itten giñuén (2s. *); ta oroitzenaiz sékule: Prointzisioneko Antonio zéna eslalapruñéki eta... (*)</i> ; <i>en medio de todo, in giñuen irríz, irríz (*)</i> .
iruek bela bana ártu eta	<i>bat eskalera, bertzat sabáyen eta bertzia beittien egon giñen; eta maiztarréngo Martínak erran ziren: béizon, guáye plazara; kus zan nola ai den erretzen ori; ointxe bota dién goittiko pisúe; eta ni atra nitzen bezála, pisúe rrráaa bota zén lurrera. Egaz bakotxan zagón gizon bat gurre itxan eta Martixeneko Ebarístok erran ziren: ttunén maindire guziek atra txán karatzéko egatz oyetara (*)</i> .
irrimurritze	«la sonrisa»; <i>anbértzeirrimúrritz.</i>
(iru) irríntzi	«1) relincho; 2) grito que saben dar algunos vascos».
iristedúre dago	«está resbaladizo (sic)».
irristétu	«resbalarse».
irrizájaka e-ón gara	«hemos estado a carcajadas».

<i>iru zortziko ta láukuat edo oláxe</i>	«aproximadamente tres perras gordas y una perra chica».
<i>Irúñe apárta dágo</i>	«Pamplona está lejos».
<i>iruztegie</i>	«el lugar soleado».
<i>isesillarráka, isétsillerráka</i>	«el escobón»; <i>isesillarraká bat, isétsillerraká bát.</i>
<i>isétsa</i>	«la escoba»; <i>isés bat.</i>
<i>istérra</i>	«el muslo».
<i>itsésua</i>	«el mar».
<i>itsú bet</i>	«un ciego».
<i>itsusíe</i>	«lo feo»; <i>itsusí bet.</i>
<i>itxak</i>	«las casas»; <i>itxan ingurúe</i> «el contorno de la casa»; <i>itxekértian</i> «entre las casas».
<i>itxeskie</i>	«el vencejo»; <i>itxeskí bet; itten dá zekaliáki</i> (4s.) se hace con centeno».
<i>itxexúre</i>	«la gotera del edificio»; <i>itxexuré bat</i> (bi lagunek); <i>íru itxexur, íru itxexúr</i> (beste bi lagunek).
<i>itxíki</i>	«pegarse»; <i>au ezta itxikitzen</i> «esto no se pega».
<i>itximiníe</i>	«la chimenea»; <i>itximiní bet.</i>
<i>itzel áundiz</i>	«muchas sombras».
<i>itzeli nuen argíe</i>	«apagué la luz».
<i>itzéye, itzaye</i>	«el carretero».
<i>itzia</i>	«el clavo»; <i>itzé bat.</i>
<i>ixildu in biar (*)</i>	«tener que callarse».
<i>(láu) ixter</i>	«muslo».
<i>iyein de</i>	«subirá».
<i>iyéndia</i>	«el domingo»; <i>iyénde bat.</i>
<i>iyo</i>	«moler».
<i>izáñe</i>	«la sanguijuela»; <i>íru izaiñ.</i>
<i>izéba</i>	«la tía»; <i>zenbat izeba.</i>
<i>izen daike (*)</i>	«puede ser».
<i>izéna</i>	«el nombre»; <i>izengoittie</i> «el mote».
<i>izér dagó zerúe</i>	«el cielo está estrellado».
<i>izerdíe</i>	«el sudor».
<i>izéye</i>	«la sanguijuela».
<i>izellúe, izillúe</i>	«el escaño de la cocina»; <i>izillú bet.</i>
<i>izótza</i>	«la escarcha».
<i>Jáinkuan</i> (2s.) <i>páxa</i>	«el arco iris».
<i>játako eztu balio</i>	«no vale para nada».
<i>Jangoikuak dizule egunon.—Baite zuri ere.—Bizkortzaudée?—Bai.</i>	

	Zuere bai, Franzíska?—Mejoratuik zaude zu aspaldin, gaztetu intzara.—Aspaldi(e)n onnngi kuidetuik nagó ni.—Zer diozu, zer diozu?—Oi, oi, oi! Badamat bizí bet! Ez-tut píjoik (?) ere itten.—Banauken gana zurekiñ egoteko.—Oi! Bai nik ere!—Konta zairezu zerbait.—Oi! anbertzze gauze kontatiko nittuzke, beño memori txarrá daukét.—Zér dio zure áizpek?—Nereáizpek (3s.)? Yuan tzen Bilbáue eta antxe májo kolokátuik (4s.) enferméra dágo (*). «las rosas silvestres».
jitoarrósak	«un gitano».
jituat	«el cometer una falsedad»; iru judeskeri.
judeskerie itta	«el nido»; kabí bet.
kabíe	«el caballete (?)»; kafre bat.
káfria	«1) el caballete (?); 2) la cresta de ave;
kaildúrre	3) la punta del maíz con flor»; kaildur gúzie.
(bí) kakalárdo	«ciervo volante (Lucanus cervus)»; ikez-killen illunezkille «el c. vol.».
kalfórra	«el ave rapaz que lleva pollitos»; kalfor bat.
kalitxe	«la verruga»; kalix bet; kalitze «la enfermedad que produce bultos duros en el tubérculo del nabo».
kalmá bat	«una nube».
kalpizérra	«la espiga (sic) de trigo»; kalpizér bat. Beste batek: kalpizerdúne badá garie ta kalpizergábiare báí (*); iru kalpizer «barba de la espiga de tr.».
kamustu	«desafilar».
kanabítte	«el cuchillo de mesa»; kanabité bat.
kandelera ótz, negue yuan da mótz; kandelera béro, negue eldu de	(viene) géro.
kanpotárra	«el forastero».
kantari txarra	«el mal cantor».
kañote bat	«un estuche de alfileres».
karkaxú bet	«un gargajo».
(bí) karmaikulo	«taba»; karnaikúlua «la taba».
karrakátu	«raer»; karraka zazu.

<i>karrike</i> (1)	«la calle»; <i>karrikez karrike</i> «de calle en calle».
<i>kartzu onatago mai oi</i>	«traiga más acá esa mesa».
<i>kaskarabille</i>	«el cascabel».
<i>kaskille, kaskála</i>	«la vaina de alubia después de quitar los granos».
<i>kataburtxintxe, katapurtxintxe</i>	«la ardilla» (sic.).
<i>katillúe</i>	«la taza grande»; <i>katillú bet</i> .
<i>katukúmia</i>	«la cría de gato»; <i>bí katukume</i> .
<i>kattagorrie</i>	«la ardilla»; <i>kattagorri bet</i> .
<i>kattalingorrie</i>	«la coccinela».
<i>katúe</i>	«el gato».
<i>katzú, katzú andriandakore</i>	<i>pixkuat emateko</i> (*).
<i>kazkarabárra</i>	«el granizo»; <i>kazkarabar gútti</i> .
<i>(íru) kazola, (íru) kazol</i>	«cazuela».
<i>kedárria</i>	«el hollín»; <i>kedárre guti</i> .
<i>kéñu in nioten</i>	«les hice guiño».
<i>keretá bat</i>	«una cancilla que se pone y quita entera».
<i>kerréna</i>	«el asador»; <i>kerrén bat</i> .
<i>kertokiek</i>	«los palos traveseros que se ponen a los dos lados del interior de la campana de la chimenea para secar objetos»; <i>kertoki bet</i> .
<i>kijera bat</i>	«una jícara».
<i>kilikétu</i>	«hacer cosquillas»; <i>ori ezta kilikétzen</i> «a ése no se le hacen cosquillas».
<i>kilikezália dá</i>	«es propenso a las cosquillas».
<i>kímek</i>	«las cerdas (pelos)».
<i>kimétu</i>	«podar».
<i>kinkón bat</i>	«una persona que habla por las narices».
<i>kisúe</i>	«la cal»; <i>kisu-arrie</i> «la piedra caliza».
<i>kisuskille</i> (1)	«el albañil».
<i>kisuskingua utzi du</i>	«ha dejado el oficio de albañil».
<i>kixkéli, kixkéldu</i>	«quemarlo completamente».
<i>kixkórtu</i>	«rizar».
<i>kóxta</i>	«la cuchara»; <i>kortá bat</i> .
<i>kokille</i>	«el pito real»; <i>kokil bet</i> .

(1) *karrike*: -*rrí*- donu bat gorago aurreko *ka*- baiño; -*ke* bi donu ta erdi beerago aurreko -*rrí*- baiño (M. J. Aldak).

(1) *kisuskille*: *kisus*- donu batean; -*ki*- donu bat gorago; -*lle* bi donu beerago aurreko -*ki*- baiño (M. A. Elizondok).

<i>kokoláñua, egoláñua</i>	«la niebla fría que viene del sur en invierno».
<i>kokuárrak (3s.)</i>	«los de hacia el sur».
<i>kóla, kólua, kolátza</i>	«la papada que sale a las ovejas por cierta enfermedad»; <i>kolatu de</i> .
<i>kólkua</i>	«el seno»; <i>kolko gúzie</i> .
<i>kólle</i>	«el cristal de hielo que se forma en el agua»; <i>kollétuik (3s.)</i> «helado»; <i>autsi dé kolle gúzie (2)</i> .
<i>kolleria</i>	«el collar (de cuero)»; <i>kolleré bat</i> .
<i>konpásio (3s.) dizút</i>	«le tengo a usted compasión» (*).
<i>kontént dagó</i>	«está contento»; <i>kontesko egoín tzen</i> «bien contento estaría» (*).
<i>koñatá bat</i>	«una cuñada».
<i>kopetá bat</i>	«una frente»; <i>orrek ttú bi kopéta</i> «ése tiene dos frentes».
<i>koropillú bet</i>	«un nudo».
<i>korrótua, korrotúe</i>	«el odio».
<i>kortxílle</i>	«el lugar para ordeñar ovejas junto a la borda».
<i>kortxíntze, kurtxílle</i>	«la vaina huera»; <i>koskill betzuk</i> . «los troncos grandes (para hacer carbón)».
<i>koská bat</i>	«el calor que despide el sol entre nube y nube»; <i>au kurtxílle iduzkiéna!</i>
<i>koskille</i>	«un mazo para despedazar terrones».
<i>koskorraundiek</i>	«mazorca de maíz desgranado».
<i>(bí) kozkór</i>	«el candil»; <i>krisillú bet</i> .
<i>krisellúe, krisillúe</i>	«no canta el cuculillo».
<i>kukúek eztu kantátzen</i>	«la pulga»; <i>kukuso gúziek</i> .
<i>kukúsua</i>	«encorvarse».
<i>kunkúrtu</i>	«la barrica»; <i>kupe bat</i> .
<i>kupéla</i>	«están jugando a escondites».
<i>kurikétan ái dire</i>	«la grulla»; <i>bí kurrillo</i> .
<i>kurríllua</i>	«el calor del sol entre nube y nube».
<i>kurtxinbérúa</i>	«el escobón de limpiar el horno».
<i>labetxokarríe</i>	«el horno»; <i>labé bat</i> .
<i>lábía</i>	«el llar»; <i>lagaz bat</i> .
<i>lagátza</i>	«el compañero».
<i>lagúne</i>	

(2) *autsi dé kolle gúzie*: -*tsi dé* donu batean, baiña bi donu gorago aurreko *au*- baiño; *kolle* donu batean, baiña bi donu beerago aurreko -*tsi dé* baiño; *gú-* donu bat gorago aurreko itza baiño; -*zie* donu ta erdi beerago aurreko *gú-* baiño (M. A. Elizondok).

<i>laistérka dabíltze</i>	«andan corriendo».
<i>lamíe</i>	«la lamia»; <i>lamizúluak</i> «las cuevas».
<i>lamixkétu</i>	«lamer».
<i>lanburíek</i>	«las inmundicias del postparto».
<i>lánda</i>	«el campo sin cultivar donde pasta el ganado».
<i>langárra</i>	«la llovizna»; <i>anbértze langar (langár)</i> ; <i>langarláñua</i> «la niebla con llovizna».
<i>langílle</i>	«el trabajador»; <i>langíl bet</i> .
<i>lantegí bet</i>	«un lote para trabajar en el monte».
<i>lantxúrdia</i>	«la escarcha de árboles»; <i>anbértze lantxurde</i> .
<i>láñua</i>	«la niebla»; <i>iperláñua</i> «la niebla que viene del norte»; <i>iperlañóyek</i> «esas nieblas del norte»; <i>orái eztá láñoik (2s.)</i> .
<i>lapúrre</i>	«el ladrón»; <i>lapúr bet</i> .
<i>lárra</i>	«la zarza»; <i>lar bat</i> .
<i>larráñe</i>	«la era».
<i>larrázka</i>	«el pastizal con malezas»; <i>larrazkára</i> «al pastizal».
<i>larri-larri (*)</i>	«con mucho apuro».
<i>lárria</i>	«el campo que no se cultiva: helechales, etc.».
<i>larrúe</i>	«la piel».
<i>lasterríñ</i>	«correr».
<i>lau edo bortz ume ttutenak pentsa zazú: klaro, batzúuk utzikoté, zergatik bádezaketén, bertze (?) batzuk itxetik lekutziaagátik (*)</i> .	«trasanteayer».
<i>laurdenégu</i>	«la laya»; <i>layé bat, lai bet</i> .
<i>láye</i>	«la rana»; <i>amár legén</i> .
<i>legéna</i>	«la vaina de alubia, etc., con sus semillas»; <i>leká bat</i> .
<i>léka</i>	«el lugar sombrío»; <i>leku aríñe</i> «el lugar soleado».
<i>leku muspéla</i>	«el primero»; <i>lemixiko pixúe</i> «el primer piso».
<i>lemixikua</i>	«el primero»; <i>lemixiko pixúe</i> «el primer piso».
<i>lenágo itten ziren góizian (2s.) emen meza mán ta lekútu (*)</i>	«antes solían tener aquí la misa a la mañana y se alejaban»; <i>lenágo etzen, ez, ola; aragíe bestétan bakárrik. Eta arroltziak ere dozzenaka lurrian, guardátuik (3s.), gure</i>

	ama zenak bakarbakarka parátuik (3s.) idukitzen zittuen eta dénak saltzéko; ez ba orai añe balio zutelako; iru pezta do- zena? buenóo aundiitz (*).
lenbiziko egúnian	«en el primer día».
lengoaldien karrazi giñuen	«la vez pasada lo trajimos» (*).
lengusíe	«la prima».
lengúsua	«el primo»; torri dé lengusuát «ha venido un primo»; iru lenguso.
léntxa, aléntxa, aréntxa	«la oveja de dos años cumplidos»; lentxá bat, aréntxa bat.
lentrágo	«un poco antes».
lepatzókua	«la nuca».
lépua	«1) el cuello; 2) el paso entre montes»; lepoko ustáye «la clavícula».
léra	«el carromato»; lerá bat.
lerkúre	«la rajadura»; lerkure bat.
lertu	«reventarse»; lerríñik «muy cansado».
lézka	«la planta con que se hacen sillas»; lezká bat.
lézia	«la sima»; lezé bat.
(bi) liburu	«libro».
linsúse, lintsúse	«el saúco»; linsús bet, iru linsuse.
listúe	«la saliva»; listu gúzie.
litxúe	«la lechuga»; litxú bet.
lixúe egósi	«cocer la colada».
léyua	«la ventana»; bí léyo.
liyua	«el lino»; lio (2s.) gúti.
lizérria	«el fresno»; lizér bat; iru lizerróndo «tres fresnos».
lodie	«lo grueso»; ari lodí bet «un hilo gr.».
logália	«la gana de dormir»; logale guti.
lóirek	«las madrillas (peces)»; lóire bat.
lotsa	«la vergüenza».
lória	«la flor»; loré bat; lorétu dé «ha floreci- do». Beste batek: lória «la carne muy es- timada que tiene el cordero en el cuello»; lore gutti; flória «la flor»; iru flore.
lotsátuik zauté	«estáis avergonzados».
lóye	karríke gúzie lóye dagó «toda la calle está embarrada».
lúme	«la pluma (de ave)»; lumétu «desplumar»;

	<i>lumétuik</i> (3s.) dáude «están emplumadas (las crías)»; <i>plúme</i> «la pluma de escribir».
<i>lumerittu</i>	«desplumarse (las gallinas) en la muda»; <i>bi urte bete biar battute ólluak, orai kenduin</i> (2s.) <i>biaroko ttugú lumerietzen bada</i> (sic*).
<i>lupie</i>	«el quiste»; <i>bi lupi</i> .
<i>lur guti damazie zuek, bai; guk ba ezidurién frángo; bi alorráyek, bada an kanpo áunditz</i> (*)	
<i>lúrpian</i> (2s.)	«bajo tierra»; <i>lurra iráuli</i> (3s.) «dar vuelta a la tierra»; <i>lur xamúrre</i> «la tierra fácil»; <i>lur gáistua</i> «la tierra difícil».
<i>luryauzie</i>	«el desprendimiento de tierra»; <i>luryauzi bet</i> .
<i>luzérna</i>	«la alfalfa».
<i>lúzia</i>	«lo largo»; <i>llabúrre, mótza</i> «lo corto».
<i>llaburrexko da</i>	«es un poco corto».
<i>llólluak</i>	«las sienes».
<i>maindería</i>	«la sábana»; <i>maindere bátzuk</i> .
<i>magálian artu</i>	«tomar (el niño) ante el pecho».
<i>maingi dago, maingu dago</i>	«está cojo».
<i>maixtartogíe</i>	«la casa de renteros adyacente a otra principal»; <i>gure maixtartogi-en ere kuádran eztago tokik; maixtartogi-en batian orbéla, bertzian agótza, bertzian iriek, bertzian... ola betetz(e)agúte; eta kukuere in giñuén án berian</i> (2s.), <i>maixtartogíen; eta ango belárta botatzen dugú kukutik béitti; gure maixtartogíen orái zutakizu zer bentaja dén, zer lekkkúe dagon? Itxan biño belar geyago kabitzen dá</i> (*)
<i>maiz askí</i>	«muy a menudo».
<i>maíze</i>	«el maíz»; <i>maize guti</i> .
<i>makarra bátzuk</i>	«unas legañas».
<i>makiltxár bat</i>	«un palo delgado».
<i>makílle</i>	«el palo»; <i>makíl bet</i> .

<i>makómia</i>	«la mujer»; <i>mákome bát</i> (1); <i>makomé bat</i> (2).
<i>makúrre</i>	«1) lo torcido; 2) el bisojo»; <i>makúr bet</i> .
<i>makúrta</i>	«torcerse, agacharse».
<i>málda aundiéna</i>	«la cuesta mayor».
<i>máltza</i>	«el montón circular que se hace con el trigo cortado»; <i>maltzátu</i> «poner el trigo en montones».
<i>mallúkua</i>	«el martillo».
<i>maten tiirete</i> (*).	«me los (?) dan»; <i>man balú, doañik obiak torko zirén belarrak</i> (*) «si hubiera llovido, aun mejores se hubieran hecho las hierbas».
<i>manazália</i> (3)	«el jefe»; <i>iru manazale</i> .
<i>komekadúre</i>	«el viático»; <i>komekatzéra</i> «a comulgar».
<i>mandárra</i>	«el delantal»; <i>mandár bat, amar mandarra</i> .
<i>(bi) mandatu</i>	«recado».
<i>mandókua</i>	«el macho joven».
<i>mánduat</i>	«un macho»; <i>zázpi mando</i> .
<i>mandulie</i>	«la mosca dura y pegajosa que acompaña al macho»; <i>amár mandulí</i> .
<i>mankútsian</i>	«en mangas de camisa».
<i>mánso iyén da</i>	«ha subido despacio».
<i>maratille</i>	«la tarabilla».
<i>márra</i>	«la raya».
<i>márrua</i>	«el mugido»; <i>bi marro</i> .
<i>martúxe</i>	«la mora»; <i>martúx bet</i> .
<i>mataxá bat</i>	«una madeja».
<i>matéla</i>	«la mejilla»; <i>matel gúzie; matelezúrrek</i> «los pómulos».
<i>ma(a)tsókuat</i>	«un racimo de uva»; <i>bí okomats</i> «dos racimos de uva».
<i>mats pikór bat</i>	«un grano de uva».
<i>máuke</i>	«la manga»; <i>bi mauke</i> .
<i>maye</i>	«la mesa»; <i>mayen</i> «en la mesa»; <i>eta béttti oroitzenaiz: maye dugu guk, giñuen or-</i>

(1) *mákome bát*: *mákome* donu batean; *bát* donu bat gorago (F. Baldak).

(2) *makomé bat*: *mako-* donu batean; *-mé* donu bat gorago; *bat* bi donu ta erdi beerago aurreko *-mé* baiño (F. Baldak).

(3) *manazália* (4s.): *mana-* donu batean; *-zá-* donu bat gorago; *-lia* bi donu ta erdi beerago *-zá-* baiño (M. Iraizozek).

	duen maye, edatzen den maye oyétaik, eta errantzien: í, orai suertátiko balitzeke zuen itxa erretzéra, nóndik atrako giñeken mai au? (*).
mázia	«el cedazo de cerner harina»; mazé bat.
méa	«lo delgado»; ari mé bat; me-ágo, me-agókua.
meakako ezúrre	«el hueso de la cadera».
mendie (1)	«el monte»; mendilépua (2) «el paso alto entre montes».
menerátu	«dominar (el trabajo)».
merendúe	«la merienda»; merendú bet.
merexi du deskansueré	«merece también descanso (*)».
merke man	«darlo barato».
méza	«la misa»; gaurretziñen mezan, Maria?—Ez, eznáiz yuan. Goizian uste nuén (s. 1) neskako ayek yuan biar tzutéla ta atzo konfesatu baiziren; nik uste n(u)en láuek yuan biar tzutéla; eta yuan biautela elizéra, elize garbitzéra ero argizerie man biautéla ero probatu biar direla trájia. Eta nik bigerren mezara yuan gogo nuén eta orduen in biar diréla eta ála geldittu náiz (*).
miarra (2s.)	«lo estrecho».
miarrerie	«la enfermedad de las ovejas por la que se les ponen los intestinos amarillos».
míge	«la novilla»; migétuat, migé bat.
mintzétu	«hablar»; mintze zaitte uskéráz.
mílle izér	«mil estrellas».
minbizie	«el cáncer»; minbizi-éki «con cáncer».
míñe	«lo picante».
mingáñe, míe (sic)	«la lengua».
mirúe	«el milano» .
(iru) mispire	«níspola».
míxtua	«1) el agujón; 2) la cerilla»; bi míxto.
mortaxátzen	«amortajando».

(1) Bertako mendiengatik galde egiten bada, oyána esaten dute; iñolaz ere, mendi auek basodunak diralako. Baiña urrutia goko mendi soillengatik mendie esango dizute.

(2) mendilépua: mendi- donu batean; -lé- donu bat gorago; -pua iru donu beerago aurreko -lé- baiño (M. J. Aldak).

<i>motelxégo</i>	«más apagadamente».
<i>mozkórra, mozkórta</i>	«el borracho»; <i>mozkórtu, mozkórtu</i> .
<i>mozórria</i>	«el bicho»; <i>amár mozorro</i> .
<i>mugíttu</i>	«mover».
<i>murrúxke</i>	«el gruñido»; <i>iru murrúxke</i> .
<i>muskérra</i>	«el lagarto».
<i>muspéla, muspeldie</i>	«el lugar sombrío».
<i>mutiko biurríe (4s.)</i>	«el muchacho travieso».
<i>mutilzár geldittu dé</i>	«ha quedado solterón».
<i>mutille</i>	«el mozo, el criado».
<i>muturkétu</i>	«hozar».
<i>mutúrre</i>	«el morro»; <i>mutúr dagó</i> «está enfadado».
<i>múñek</i>	«los sesos»; <i>anbertze muñ</i> .
<i>muxérra</i>	«el lirón»; <i>muxér bat</i> .
<i>nabarreríe</i>	«la viruela».
<i>naigábia</i>	«el disgusto».
<i>napárra</i>	«el navarro».
<i>nasíe</i>	«lo mezclado».
<i>nausíe (3s.)</i>	«el amo»; <i>nausí bet; onek itten du nau-singua</i> «éste hace de amo».
<i>nekátu</i>	«cansarse».
<i>nekazaríe (1)</i>	«el labrador»; <i>nekazarí bet</i> .
<i>negarrín</i>	«llorar»; <i>negárra darióla</i> «derramando lágrimas».
<i>negu-negúen</i>	«en lo crudo del invierno».
<i>nere máztia (2)</i>	«mi esposa».
<i>néska</i>	«la chica de unos 18 años para arriba».
<i>neskákua</i>	«la chica de menos de 18 años»; <i>neskakua ya intzayó (*)</i> «la chica ya se le ha crecido».
<i>neskátua</i>	«la criada»; <i>an bada neskatuát (3)</i> .
<i>neskazárra</i>	«la solterona»; <i>geldittu dé neskazár</i> .
<i>neski</i>	«sin duda».
<i>ni atra nitzelaik Jústa zabillen aráta ta onáta ta: makómia, makómia, zér pentsatzen zuten oyek ere? Bezperátik atra balittúte, etzen emen olakoik</i>	

(1) *nekazaríe*: *nekaza-* donu batean; *-rí-* donu bat gorago; *-e* bi donu ta erdi beerago aurreko *-rí-* baiño (M. J. Aldak).

(2) *nere máztia*: *máz-* donu bat gorago aurreko itza baiño; *-tia* bi donu ta erdi beerago aurreko *máz-* baiño (F. Baldak).

(3) F. Baldak bakarrik ematen die itzai azentu au: *neskatuát, illeba bát, alaba bát* eta abar, *bat* itza sartzen danean. Besteak, ordea, *neskatuat* esaten dute.

	pastiko (*); ni makínen t' éz, layen ta ola enun aittu; biño bertze lanetan bai: yórran, eráitten...—Iretzebakitzen. Góizzeko lauetako yéiki eta tira, iretzebakitzéra. Nóiz argittiko zuéen iretzebakitzen asteko egoten giñén. Illunkoskótu te beriártan orainik (?) igual. Gero an muturke, emen muturke bidian gero itxera, an bota, emen bota.—Taxutittú te altziñe, miñik ez alare (*).
niñúke	«la pupila»; niñúke gúzie.
nola zizeyon itxeárrri (3s. *)	«¿cómo se llamaba aquella casa?»; nola ittauzu adobúa (sic) ta nola maten ttozu?—Nola main ttot? Beti bezalá.—Ta tripotai ere... zenbat gauza nasten ttozu?—Gauza franko (*) «¿cómo hace el adobo y cómo se los da (a la sangre)?—¿Cómo se los he de dar?
non ittáute abáro?	«¿dónde sestean (el ganado)?».
norbaitek zerbait erran tzión (s. 1)	«alguien le dijo algo».
negurríe, ñegurríe, ñe-urríe	«la medida»; negúrtu, ñegúrtu, ne-úrtu «medir».
odóla	«la sangre»; odol gúzie.
odoluríe	«el cardenal, la equimosis»; odolurí gutti; anbertze odolurí.
ogeit(e)amár	«treinta»; ogeit(e)améka «31».
ogíe artzí de	«se ha levantado el pan»; ogíe artzitzen dauket; ogíe érre «cocer el pan»; ogíe kozkortuik dagó «está duro el pan»; ogi-muzturre «el pedazo de pan»; gu ogi-éki kontént (*).
okabille	«el puño»; okabill bét, okabill bet.
ókakatuik dagó	«está aburrido»; okakátuik, aspértuik «aburrido, hastiado».
okóndua	«el codo»; okondo gúzie.
ol bat	«una tabla».
ola asieskeros... (*)	«comenzando así...»; ola itten baluteke bértziak (*) «si hicieran así los demás».
olatá bat	«un pan que se lleva a la iglesia».
oláxekua dá (*)	«es así (de genio)»; olatsu «así poco más o menos».
oléztak	«las pecas»; olézta batzuk.

oliedúre	«(la) extremaunción».
olíyua	«el aceite».
ólua	«la avena».
ollánda	«la polla»; bí ollandalde «dos tandas de pollas».
ollárra	«el gallo».
olláskua	«el pollo»; ollaskuak battút: emerétzi ollásko (*) «tengo pollos»; olláskuan préziuan man mendióte ollándak (*).
ollolóka	«la gallina clueca»; olloloká bat.
ollotogie	«el gallinero»; íru ollotegi.
ólluan pikua	«el pico de la gallina».
on da ori itta	«es bueno hacer eso».
onáta	«hacia acá».
onborra	«el tronco para el fuego»; onbór bat.
ondarrekok	«los más recientes»; aitzíñeko lau (*) «cuatro anteriores»; ondarreko aldien nórtori zen? A! Arrixúri, Arrixuri torri zen erakustéra ta ola, bidenabar, ola ratua pastzéra (*).
ondasúnek	«los bienes».
ongarríe	«el fiemo».
ongi dabillé, beti espantu	itten dú, biño bai, ongi dabilie (*).
ontzá (sic) bat	«una lechuzan».
ónyua (1)	«el hongo»; ónyo béltzak (2) «los hongos negros».
oñázia	«el dolor»; oñazé bat.
oñetákuak	«el calzado»; oñez ibiltzen giñuen beti.—Oñez eta Balle gúzien.—Erri guzietan. Erríz-erri, amaláu erri, óñez.—Oñez dena.—Zauli alare.—Oraingo gaztiak beño zauli-agó. Orduen bezala bagiñauden gu ere obe giñekén.—Bai, ongi pastuek...—Ongi pastuek óngi konta. Ala fédia! (*).
oñútsik	«descalzo».
ópatu dút gauzé bat	«he hallado una cosa».
opille	«la torta».
órai diré irúek	«ahora son las tres».
oramáye	«la artesa»; oramáí bet.

(1) ónyua: -yua iru donu beerago aurreko ón- baiño (M. J. Aldak).

(2) ónyo béltzak: ónyo donu batean; bzél- donu bat beerago aurreko itza baiño; -tzak bi donu ta erdi beerago aurreko bél- baiño (M. J. Aldak).

oránza, orántza	«la levadura».
orbéla	«la hoja seca».
ordótza	«el macho de cerdo»; <i>ordox bat</i> .
orduén (2s.) zénbat urte	izeinittuen? Amazázipi edo olizeinittuén (5s.*). <i>Orduen geldittu giñen gábe noiz erosiko giñuzen; orduen garésti, merkátiko zirela, útzi t'útzi eta...</i> (*) «entonces nos quedamos sin (comprarlos) esperando a ver cuándo los compraríamos».
orduerdí bet	«una media hora».
ordúko il zen	«murió ya para entonces».
ore duayé gibélka	«aquél va hacia atrás»; <i>oré gure Iztebanén adiñékua izein tzén, ee?</i> (*)
ore okérra dá	«aquél es tuerto (monóculo)»; <i>ore biúrre</i> (3s.) da «aquél es travieso»; <i>anka bi-urtu nuen</i> «torcí el pie»; <i>ore dagó bizkór, arrúnt bizkór</i> (*); <i>ore dagó óngi</i> (*).
ori Donostien?—Donostien,	<i>bai, Donostien. Yuateko berriz kotxe bera</i> («que fuera otra vez el mismo coche»). <i>Uste zuten ill intzéla eta abixatu zittuten famili gúziek. Iltzen zéla, iltzen zéla; biño nik erran nuen arrek bizie bazuela</i> (3s.) <i>áunditz; guápo zagón</i> (*); <i>ori zer gise torri ote da añ agúdo?—Iru illebeta bakarrrik mentzamatzán.—Orgátipá txokatzen dá</i> (*).
ória	«la masa»; <i>ore gúti</i> .
oríe	«lo amarillo»; <i>oriantza, orizte</i> «lo amarillento».
orítze	«el calostro»; <i>anbértze-orítz, anbértze-orítze</i> .
órma	«la tierra helada»; <i>ormátuik</i> (3s.), «helado».
oróittu (3s.) naiz	«me he acordado».
oron báta	«la una (hora)».
orrára	«a ese lugar».
orrátza	«la aguja de hacer calcetín»; <i>orráz bat; bimaraikorrátza, bimaráiko orrátza</i> «la aguja salmera, la de coser sacos»; <i>orrátz kaledúne</i> «el alfiler»; <i>láu orrátz kaledún</i> «cuatro alfileres»; <i>orratzán kalé bat</i> «una

	cabeza de alfiler»; <i>orratz onek dú kale tti-kie</i> «este alfiler tiene cabeza pequeña».
<i>orratxústia</i>	«la aguja pequeña de coser»; <i>orratxusté bat, amár orratxúxte</i> .
<i>orráxa, orráxia</i>	«el peine»; <i>orráx bat, orraxé bat</i> «un peine»; <i>orraxéa</i> «el peine pequeño»; <i>orraxé bat; orraxaxéa</i> «el peine pequeño»; <i>orrax-tátu</i> «peinarse».
<i>orrei maten dio lóak</i>	«a ése le ataca el sueño».
<i>órrua</i>	«el bramido»; <i>orro guti</i> .
<i>ortoská bat aittu dút</i>	«he oído un trueno».
<i>ortoskerauntsie, ortotserauntsie</i>	«la tormenta»; <i>íruortosk(a)erauntsi</i> (6s.).
<i>ortz</i>	«diente».
<i>ortzi dute</i>	«lo han enterrado».
<i>osába</i>	«(el) tío»; <i>arakóre da nere osába</i> «aquél es mi tío».
<i>osasúne</i>	«la salud»; <i>osasun gúzie; orrek du osasuné bat!</i> (*); <i>beño osasun ónnna, ola klase ortan guatze-gañen egon balin bazen</i> (*).
<i>osátu</i>	«castrar».
<i>osazália</i>	«el castrador»; <i>osazalé bat</i> .
<i>óskak</i>	«los anaqueles»; <i>oská bat</i> .
<i>ostatúe</i>	«la posada».
<i>óstua</i>	«la hoja»; <i>azóstua</i> «la oja de berza».
<i>ótia</i>	«el árgoma»; <i>otaerren bat</i> , «un pincho de árgoma»; <i>zázpi oteerrén</i> .
<i>otaména</i>	«el desayuno, lo primero que se toma por la mañana».
<i>otoitz</i> (2s.) <i>in</i>	«rezar»; <i>otóiz bet</i> .
<i>otzikeráka</i>	«temblando de frío».
<i>oyálak barratu ttut</i>	«he extendido los trapos».
<i>óyek</i>	«las encías»; <i>oye gúziek; oyek egontziren arren ítxan, ayén máixtar eta gero yuantziren ortik Iruñéra</i> (*) «esos estuvieron en casa de aquél, como inquilinos suyos y después fueron de ahí a Pamplona».
<i>óyuke</i> (*)	«a gritos»; <i>óyu in</i> «gritar»; <i>oyú bet</i> .
<i>ózka</i>	«el mordisco»; <i>ozka in</i> «morder».
<i>ozpiñe</i>	«el vinagre».
<i>panpalíñe</i>	«la campanilla»; <i>panpalín bet</i> .
<i>pantrótia</i>	«la vejiga»; <i>pantröte bat</i> .

<i>palmau esku-e guatzegáñen ta dddéna luze baten pare ure; eta klaro diru-ek baullán, ziren pixkek baullan; baulla bat bazukén da baulla artan (*)</i>	«abrió la mano sobre la cama y toda de agua; y los dineros en el baúl...».
<i>para zatte txútik</i>	«póngase de pie».
<i>paxáka, patxáka</i>	«la manzana silvestre»; <i>paxaká bat; íru paxakóndo</i> «tres manzanos sin injertar».
<i>patxarána</i>	«la endrina»; <i>paxarának oráñik kiréts daude</i> «aun están amargas».
<i>pena itten digu, beño ala</i>	<i>ere, aziendaundiz baiteukegu, kendu biarkogu (*)</i> «nos da pena, pero...» <i>kendu in biarkogu (*)</i> .
<i>pendengie</i>	«el pendiente»; <i>pendengí bet.</i>
<i>perrexille</i>	«el perejil»; <i>perrexil bétzuk.</i>
<i>petikóra duaye</i>	«va cuesta arriba».
<i>pikarri bet</i>	«una piedra labrada».
<i>pikorra</i>	«el grano»; <i>garipikor bat, maizepikor bat.</i>
<i>pikúe</i>	«el higo»; <i>íru piku.</i>
<i>(íru) pillére</i>	«columna».
<i>piperra</i>	«la guindilla».
<i>pipie</i>	«la polilla».
<i>pisúe dena urretuin giñón</i>	(*) «le rompimos todo el piso».
<i>piruxe ttikiék</i>	«las tijeras pequeñas»; <i>lau pirux; piruxa okék eztiré kamésten</i> «estas tijeras no se desafilan».
<i>píte</i>	«la picaza»; <i>pité bat.</i>
<i>pitxéra</i>	«la jarra»; <i>bí pitxer.</i>
<i>pixe guti</i>	«poca orina».
<i>pixetogie</i>	«la vejiga»; <i>bí pixetógi.</i>
<i>pixike</i>	«el divieso»; <i>pixiké bat.</i>
<i>pixke-pixke maten giñion,</i>	<i>beño nai zuten</i> (sic) <i>ainbet ez giñion maten (*)</i> «le dábamos un poquito, pero no le dábamos cuanto querían».
<i>(bí) pixóntzi</i>	«orinal».
<i>platéra</i>	«el plato»; <i>zazpi plater.</i>
<i>pólsuik (3s.) gabe dagó</i>	«está sin pulso».
<i>pollíki</i>	«bastante bien».
<i>pontxón bat</i>	«una lezna».
<i>porrúe</i>	«el puerro».
<i>potor-potórra dago</i>	«está muy rechoncho».
<i>(íru) pottoko</i>	«cría pequeña de yegua».

<i>pozala béteik zaman uréki</i> (*)	«el pozal lo llevaba lleno de agua».
<i>prestátu</i>	«preparar».
<i>pulúnpe</i>	«el cencerro grande y tripudo con boca estrecha»; <i>pulunpé bat</i> ; <i>púnpe</i> «el cencerro de la misma forma algo menor»; <i>iru punpe</i> .
<i>púske</i>	«el pedazo»; <i>bi puske</i> .
<i>putútxe</i> (1)	«la comadreja (sic)»; <i>putúx bet, iru pututxe</i> .
<i>puzténa</i>	«la cola».
<i>ráfia</i>	«el alero (sic)»; <i>rafe gúzie</i> .
<i>sabáye</i>	«el desván».
<i>sabéla</i>	«el vientre»; <i>sabel gúzie</i> .
<i>sabelsiñélia</i>	«el lunar».
<i>(bí) sagale, segale</i>	«pesebre con barrera para que la hierba no caiga al suelo».
<i>sagar bat</i>	«una manzana»; <i>íru sagarróndo</i> «tres manzanos».
<i>sagardie</i>	«el manzanar».
<i>sagárdua</i>	«la sidra»; <i>sagardo gútti</i> .
<i>sagarrói bet</i>	«un erizo»; <i>íru sagarrói</i> .
<i>sagúe</i>	«el ratón»; <i>sagú bet</i> .
<i>sakí bet</i>	«una cortada».
<i>sandúiek</i>	«los santos»; <i>sandú bet</i> .
<i>San Ferminten oróittu zayo iltziare</i> (*)	«en los Sanfermines se le ha ocurrido morir»; <i>San Ferminten ta egon bagíñe</i> .— <i>Oríxe</i> (*).
<i>sadátsa, sarátsa, saátsa</i>	«el sauce»; <i>íru saráts</i> .
<i>sária</i>	«la red»; <i>bí sare</i> .
<i>saróbia</i>	«el contorno de la choza de pastor»; <i>atoz nere saboréra</i> (sic).
<i>sarrálle</i>	«el cerrojo»; <i>sarraill gúzie</i> .
<i>sarri torko naiz</i>	«luego vendré».
<i>sartu barnéra</i>	«entra adentro».
<i>sasíe, sesíe</i>	«el zarzal»; <i>sesidie</i> «ídem».
<i>saskíe</i>	«la cesta pequeña»; <i>saskí bet</i> .
<i>sasoyékua</i>	«el de buena edad»; <i>sasói txárra</i> «la mala sazón».
<i>satórra</i>	«el topo»; <i>satór bat</i> .
<i>segaríek</i>	«los segadores (de guadaña)».

(1) Odola edan eta utzi egiten omen ditu oilloak. Uste dut «el turón» izango dala pizti au.

<i>segi zazu aldapagóitti, maldagóitti</i>	«siga cuesta arriba».
<i>sémia</i>	«el hijo»; <i>seme bakarrá</i> «el hijo único».
<i>semealábak</i>	<i>okek dire nere semealábak</i> (4s.) «éstos son mis hijos»; <i>semé-alábak</i> .
<i>seméttua</i>	«el hijito»; <i>semettuá, atoz neregana</i> .
<i>senárria</i>	«el marido»; <i>senarramáztiaik</i> «los esposos».
<i>senargái bet</i>	«un novio».
<i>senídiak</i>	«los hermanos y hermanas»; <i>senide gúziek</i> .
<i>serbitzerie</i>	«la criada de cura».
<i>siñelé bat</i>	«una señal».
<i>siséria</i>	«la lombriz»; <i>siseré bat, amár xixére</i> .
<i>soingáñe</i>	«el hombro».
<i>solomúe paratz(e)auzúu</i>	<i>eskabétxan?</i> — <i>Eskabétxan, bai, bai, paratz(e)áut</i> (3s.)— <i>Nóla paratz(e)auzu?</i> — <i>Gordíñik. Ta majo egoten dá: idurin baitu fréssskua</i> (*).
<i>soñékua</i>	«el vestido».
<i>soñúe</i>	«la música»; <i>soñularie</i> «el músico».
<i>sorgíñe</i>	«la que es despabilada»; <i>aur ttikién</i> (3s.) <i>bat edo, despabiletúe, ola balin bada bizie, orduen</i> (3s.): <i>au sorgíñe! erran izendu dé, erraten dá, beño gutiten</i> (*).
<i>sórúa</i>	«el campo de hierba para segar»; <i>sorótik</i> .
<i>subendílle</i>	«la lagartija»; <i>subendíl bet</i> .
<i>súbia</i>	«la culebra»; <i>subé bat</i> .
<i>súe biztu</i>	«encender el fuego»; <i>sue bistútzen; súen dago</i> «está en el fuego»; <i>súre</i> «al fuego».
<i>sugarrie</i>	«el combustible».
<i>sukéldia</i>	«la cocina»; <i>eta, gañerá, Obregózok edo etzioten erregalátu bertze sukeldé bat?</i> (*).
<i>su man</i>	«pegar fuego».
<i>sumetu dut</i>	«lo he advertido».
<i>su-ónduan</i>	«junto al fuego».
<i>suséra dágo</i>	«está en celo (la vaca)».
<i>sustopílle</i>	«el pan con levadura que se cuece bajo la ceniza»; <i>sustopíl bet</i> .
<i>sutegie</i>	«el crisol».
<i>ta zegón... buéno! Argarái</i>	<i>oyétan, goizeko bortzétan, geyagoko zetikábe ta, gañera, ola egóna!</i> (*) «y esta-ba... ¡vamos! (llamarle) a esas horas, a las cinco de la mañana, sin más motivo y habiendo pasado así (la noche)!

<i>tánta</i>	«la gota»; <i>tanta larriek</i> «las gotas grandes».
<i>tertéra</i>	«el chorizo de infima calidad hecho con pulmón»; <i>zörtzi tertér.</i>
<i>tipúle</i>	«la cebolla»; <i>tipúl bet</i> ; <i>iru tipul</i> (*).
<i>titeré bat</i>	«un dedal para coser».
<i>titie man</i>	«dar la teta».
<i>toki zelei bet</i>	«un lugar llano».
<i>tóri ogipuské bat</i>	«tome usted un pedazo de pan»; <i>tó ogipuské bat</i> «toma, chico...»; <i>nó ogipuské bat</i> «toma, chica...».
<i>T'ori zer gise torri ote da</i>	<i>añ agúdo?</i> — <i>Iru illebete bakarrik ementzamatzan.</i> — <i>Baai, orgatik ba txokatzen da.</i> — <i>Ta konténtorri ere bai ori onára</i> (*).
<i>torri lenbailen</i>	«venga cuanto antes»; <i>tórrri dé súye</i> «ha venido el yerno»; <i>íru súye</i> ; <i>oyek agudo tortzen dire, beño...</i> (*); <i>torri-ek diré?</i> — <i>Eéz, eztakite orañik noiz, zeñ eguntén torko dirén</i> (*).
<i>(bí) trepete</i>	«trébedes».
<i>Trinteteko béstak</i>	«las fiestas de Trinidad»; <i>Trintetegúnian</i> «en el día de Trinidad»; <i>gaur da Trintéte.</i>
<i>tripóta</i>	«la morcilla»; <i>íru tripota.</i>
<i>ttikiagókua</i>	«lo que es menor»; <i>txarragókua</i> «lo que es peor».
<i>txakúrre</i>	«el perro pequeño»; <i>txakúrre</i> «el perro grande»; <i>amár txakur.</i>
<i>txakurkúmia</i>	«el cachorro»; <i>íru txakurkume.</i>
<i>txamarréta</i>	«la chaqueta»; <i>txamarretá bat.</i>
<i>txantxigórrak</i>	«los chicharrones»; <i>txantxigor bátzuk.</i>
<i>txapéla, tzapéla</i>	«la boina»; <i>txapél bat.</i>
<i>txardékua</i>	«la horca».
<i>txarrantzátu</i>	«cardar el lino».
<i>txatxúe</i>	«la fantasma»; <i>txatxú bet</i> ; <i>txatxútu</i> «disfrazarse».
<i>txekórra</i>	«la cría de vaca»; <i>txekór bat.</i>
<i>txerri bet</i>	«un cerdo»; <i>tzerríe batázi</i> «cruzar la celda»; <i>txerrikúmia</i> «la cría de cerdo»; <i>txerrikumé bat.</i>
<i>txertátu</i>	«injetar».
<i>txerto berriek</i>	«los nuevos brotes».
<i>txertogíe</i>	«la pocilga»; <i>bi txertegi.</i>

(bi) txerzái	«cuidador de cerdos».
txigéldu	«chamuscar».
(bi) txikiro, zikiro, zikiro	«carnero castrado».
txilkua	«el ombligo»; txilko gúzie.
tximíste beziñ agudo	«tan pronto como el relámpago»; kusute tximisté bat «han visto un relámpago».
tximítxe	«la quesera».
txinburie	«el yunque»; bí txinbúri.
txingie	«el ascua»; zázpi txingi; zeriñein te bertzerik eziñ asmatu zuenian (2s.) artu maindere sékuak eta parátu; txingie yóan (2s.) eta sú artu manderiak eta... (*).
txinurríe, txiñurríe	«la hormiga»; txinurrikabie «el hormiguero».
txipe	«la bermejuela»; txipé bat.
(iru) txipo	«chopo».
txirimurdíke	«dando vueltas con las manos en el suelo y los pies arriba».
txiristillú bet	«una lazada».
txirribillek	«las virutas»; txirribil bétzuk.
txirrike	«la rueda (del carro)»; txirriké bat.
txirrinte	«el deseo (de una cosa)»; ezkurrorren txirrinte (*) «el ansia de la bellota»; txirrinte gúti.
txirriñek	«los vencejos (pájaros)»; txirrin bet.
txistetúz	«pinchando»; nik main nionén zapaldi ederra sesiei tetzitein txistetiko (*) «yo hubiera aplastado bien el zarzal y no me hubieran pinchado».
txistórra	«1) el chorizo que tiene mucho tocino; 2) el carámbano»; txistór bat; bí txistor (kolle) «dos carámbanos».
txistúe soñétu	«tocar el txistu».
txistularie	«el txistulari».
txítek	«los pollitos».
txokandría	«el ama de casa»; txokandré bat; gure txokandría nóngo, gure ádiak ángo.
txondórra	«la carbonera»; txondór bat.
txongórra	«el hueso redondo del jamón».
txopiñe	«el hipó».
txorátu	«marearse».

<i>txorie</i>	«el pájaro»; <i>txorikúmia</i> «la cría de pájaro»; <i>bi txoritto</i> «dos pajaritos».
<i>txorróxtu</i>	«afilarse».
<i>txurmíua, zurmíua</i>	«el tobillo»; <i>txurmi-ótik asite belauneráño</i> , <i>zurmi-ótik belauneráño</i> «desde el tobillo hasta la rodilla».
<i>txurrúe</i>	«el chichón del golpe»; <i>txurrú bet</i> .
<i>txutxurupíko</i>	«en cuclillas».
<i>tzapúñek</i>	«los calcetines de lana»; <i>bi tzapuiñ pare</i> «dos pares de calcetines de lana».
<i>udéria</i>	«la pera»; <i>uderé bat</i> ; <i>íru urdére</i> ; <i>íru urderiúdo</i> , <i>uderiúdo</i> (4s.) «tres perales».
<i>udétik asite neguartio</i>	«desde el verano hasta el invierno».
<i>udóndo gúzie</i>	«todo el otoño».
<i>úduat</i>	«una fuina o garduña»; <i>eztago údoik</i> .
<i>(bí) ugelde</i>	«río».
<i>uketu zuen</i>	«lo negó».
<i>ukittu</i>	«tocar».
<i>(bí) ukóndo</i>	«codo».
<i>ukubillua ertsíte</i>	«con el puño cerrado»; <i>a zer ukubillókua!</i> «¡qué puñetazo!»; <i>bi ukubill</i> «dos puños».
<i>u-ezáite</i>	«el padrastro»; <i>uezáizpe</i> «la hermanastra»; <i>uezáma</i> «la madrastra»; <i>uezanaye bat</i> , <i>uezanái bet</i> «un hermanastro»; <i>u-ezalába</i> «la hijastra»; <i>íru uezseme</i> «tres hijastros».
<i>ukúrthu</i>	«agacharse»; <i>ezta ukúrtzen</i> «no se agacha»; <i>ukur zatte</i> «agáchese».
<i>uliek ikeratu ttut</i>	«he espantado las moscas»; <i>ulí bet</i> .
<i>ultzí bet</i>	«una trilla»; <i>ultzien ai dire</i> «están trillando»; <i>ultzittu garie</i> «trillar el trigo».
<i>uméttuat</i>	«un niño».
<i>umerrie</i>	«el cordero».
<i>umíllek</i>	«humildes»; <i>umilduik</i> «humillado».
<i>untziek garbittu</i>	«fregar la vajilla»; <i>íruntzi</i> , <i>iruuntzi</i> «tres vasijas».
<i>urbildu</i>	«acercarse»; <i>urbiltzatte neregána</i> .
<i>urdéye</i>	«el tocino».
<i>urdiñe</i>	«lo gris»; <i>urdínduik dagó</i> «está musido (sic), enmohecido».
<i>ure</i>	«el agua»; <i>iduki úrian</i> «tenlo en agua».
<i>uríñe, ugiñe</i>	«la grasa (del tocino derretido)».
<i>urte</i>	«la avellana».

<i>úrria</i>	«el oro».
<i>urríñe</i>	«el olor»; <i>urringóxua</i> «el buen olor».
<i>urrítze, urróndua</i>	«el avellano».
<i>urrúxe</i>	«la cordera (sic), la hembra de animal»; <i>irurruxe, iru urrúxe, urrúx bet...</i>
<i>ursagúe</i>	«el ratón (comestible) de agua».
<i>Ursúlak lengo aldien zázpi pernil astékuak zauzkiéla</i> (3s.).— <i>Yuan biarkou eské.</i> — <i>Bai, ala egonitzen; bozik erosiko nióke, beño ezttu saldiko, eéz</i> (*).	
<i>uséye</i>	«el olor»; <i>usei gúzie</i> .
<i>uskeldúne zará?</i>	«¿es usted vasco?».
<i>úsua</i>	«la paloma»; <i>bí uso</i> .
<i>ustéla</i>	«lo podrido».
<i>ustéye</i>	«el aro (del cencerro)»; <i>bí ustéi</i> .
<i>uzterrié</i>	«el yugo»; <i>uzterri bet</i> .
<i>xagóxa</i>	«Gipuzkoan «pagotxa» izenakin ereiten degun belar burugorria».
<i>xartáxak yóa</i>	«la (alubia) atacada de la enfermedad que deja manchas en la vaina».
<i>xatuke</i> (1) <i>bat</i>	«un manojo».
<i>xáutu</i> (2s.)	«limpiar».
<i>xerrátu</i>	«descortezar la tierra quitando las hierbas».
<i>(zázpi) xurikóndo</i>	«hoja de la mazorca de maíz».
<i>xuringua</i>	«la clara de huevo»; <i>amar xuringo</i> .
<i>(íru) yabe</i>	«dueño».
<i>yai bet</i>	«una fiesta»; <i>yaiéro</i> «en todos los días festivos»; <i>bi erdiyái</i> «dos medio festivos».
<i>yakin biño len</i>	«antes de saberlo»; <i>orai balaki ai neizela erráten</i> (*) «si supiera ahora que estoy diciéndolo»; <i>bánakien</i> «ya lo sabía»; <i>yakiñen dut</i> «lo sabré».
<i>ya iru ziento.</i> — <i>Iru ziento</i>	<i>éz, iruegún, ziento erdaraz báitun; iruegún, iru ziento erran biarra iruegun</i> (*).
<i>yakinduríe</i>	«la sabiduría».
<i>yakintsu aundie dá</i>	«es muy sabio».
<i>yanázi</i>	«hacer comer»; <i>yatagun bittertian</i> «mientras comemos».
<i>yarri</i>	«sentarse»; <i>yarzátte, zuketan; yarri bédi, beroriketan; yárriai</i> (2s.), <i>iketán</i> (*).

(1) Berrobiñ: *zatuke* «el haz o fajo (de puntas de maíz)»; *bi zatuke*.

<i>yáutsi dé</i>	«ha bajado»; <i>yautsi zazu liburúe</i> .
<i>yayotzetik illartió</i> (3s.)	«desde el nacimiento hasta la muerte»; <i>yayo bazen mendre samarra ta gero ez-bazuen tiretu... Gure Mertxere yayo zén... bat, bi kilo, geyago etzittuen izéin</i> (2s.), <i>beñó edán eta ló? Béti lo egotentzén eta etzuen atzeramentuik izen báteré; be-ño... (*)</i> .
<i>yaz</i>	«en el año pasado».
<i>yeki zatte guatzétik</i>	«levántese de la cama».
<i>yéndia</i> (1)	«la gente».
<i>yokátu</i>	«apostar»; <i>denak yokátute</i> «todos han apostado».
<i>yokúe</i>	«el juego, la apuesta»; <i>yokú bet</i> .
<i>yolasdúne</i>	«el charlatán»;
<i>yolás inén du</i>	«hablará»; <i>yolásian ai díre</i> «están hablando»; <i>nik ittaut yolasa uskérax</i> «hablo en vascuence».
<i>yolastátu zirén</i>	«charlaron».
<i>yornála</i>	«el jornal».
<i>yorrátu</i>	«escardar».
<i>yosi</i>	«coser»; <i>yoskiñe</i> «la costurera».
<i>yostátu diré</i>	«han jugado»; <i>ume guziek dabiltze yostakétan</i> «están jugando».
<i>yualia</i>	«el cencerro»; <i>yualé bat</i> .
<i>yuan txulora</i>	«vete al nido»; <i>yuan arára</i> «vete allá»; <i>yuan aráta</i> «vete hacia allá»; <i>aldapabéitti, maldabéitti</i> «cuesta abajo».
<i>yústuan</i>	«justamente».
<i>zabála</i>	«lo ancho»; <i>miárra</i> (2s.) «lo angosto».
<i>zabórrak</i>	«las basuras».
<i>zagíe</i>	«el pellejo».
<i>zaittu</i>	«cuidar».
<i>zakárra dagó</i>	«está feo».
<i>zaldie</i>	«el caballo».
<i>zalie</i>	«el cazo»; <i>zalı bet</i> .
<i>zálkia</i>	«la veza (se siembra)»; <i>zálke guti</i> .
<i>zaiñe</i>	«1) la vena; 2) el tendón; 3) la raíz»; <i>zain betzuk</i> .
<i>zapatáñek</i>	«los zapateros (de agua)»; <i>bí zapetáiñ</i> .

(1) *yéndia*: -dia iru donu beerago aurreko *yén*-baño (M. Iraizozek).

zapéta (2)	«el zapato»; zapetazóla (3) «la suela de zapato»; zapetazolá (4) bat.
zarrakátu	«escarbar»; zarrakátzen, zarrakáka ai de «está escarbando (la gallina)».
(bí) zarratáko	«rotura (en la ropa)».
zárria	«el rastrillo de madera para recoger helecho, etc.»; zázpi zarre; zarrexéa «el rastrillo más cerrado para recoger hierba, etcétera»; zázpi zarrexe.
zartagié	«la sartén».
(bí) zartáko	«torta, golpe».
zartána	«el tambor para asar castañas»; zartán bat.
zarzittúen	«en la vejez».
zátua, xátua	«la bota pequeña»; bí zátó, bí xátó.
záutu	«conocer».
záye	«el salvado mayor».
ze garriz? (*)	«¿sobre qué materia (hablar?)».
zeñ góxuak zaudén malubiek!	«¡qué ricos estaban las fresas!»
zematen diozuuu?—Maize molittúe ta garagárra (*)	«¿qué le da?—El maíz molido y la cebada».
zénbat ebazten du illebetian?—Pues fránko; neski, iru mille pezta.—ánbaát? Badá pollikí.—Andi pagatu biar du patróna, beño bádakizu: ongi koloká-tuik, ongi kusi eta ongi yanik eta nái duen bezala dágo.—Edérki ola; torko da bestetan edó?—Orái Antoniok erran dú man biar ttiotelá egun betzúk bakazió-niak (4s.).—Aa! Maten ttote dene-i?—Baí. Urtiat pastuartio (3s.) eztiotela maten, beño orrei mein dioté dudeikebe lenágo. Emen eskribittu zuén, beño etzuen erraten bakazioniaz já ere. Agua arreglatu biartzuela ta gostatzen zizayola fránko, beño alare lemixikoik bere burue zéla eta arreglatu biartzuela água. Ta nik kontes-tatu ni-on bayéztz, arreglatzéko.—Klaro.	

(2) zapéta: -pé- donu bat gorago aurreko za- baiño; -ta iru donu beerago aurreko -pé- baiño (M. J. Aldak).

(3) zapetazóla: zapeta- donu batean; -zó- donu bat gorago; -la iru donu beerago aurreko -zó- baiño (M. J. Aldak).

(4) zapetazolá bat: zapetazo- donu batean; -lá donu bat gorago; bat iru donu beerago aurreko -lá baiño (M. J. Aldak).

Gañera olako lekuten egotéko ta prezísua. Eta Julianák?—Juliának? Badu urte bat eskribittu zigulé ta an ere reboluzionia izendu béite guk eztiogu kontestatu. Ez-takit gezurronbat erraiñ ote diogun kontestatu diogúle ta eztigule arrek...—Bai. Badakizu gezurrik eztaikela errán.—Ez-taíke erran, beño arreglatzeko ere... aunditz aldiz...—Bada emengo bertze mojonbat an?—An Auzékua izen biar du neski Orióna.—Elkarréki daude oyéek?—Elkarréki eztakit, beño urbil baí.—Zein? Zarroyétaik edo gáztia?—Gaztiá (2s.), gáztia (2s.) eta zarra er baí. Igortzen zittuen goraintziek zutáko aldi betez.—Bére.—Ta Benitondáko ta. Nik eztakit man dittezún, beño.—Bátreez zuk, bátreez.—Pastzen bai-zaigu karta leittu te utzi kajonian ta gero kontestatzéra ezgara oroitzén.—Eta eskribittu teittauzúu?—Guttíi. Nik nayago (?) neskakuak itta ta neskakuak ník ittá.—Ni ere beti asarretuik okeki.—Ala erraten diotet: ezbagiñuzie erakútsi eskóla errain tziñuten zerbáit; eta orai eskola erakutsi ta ama eskribitzen? Ni gazte-denbóran? Ni neonek eskribitzenittuén karta guziek.—Nik ere bėti Baldan itxan.—Orai ere battute lenago lanák eta orr-e; naiutenai eskribittiko (d)ioite bai oyek ere.—Ori, ori (*).

zerrazáye

«el serrín»; zerrazai guti.

zezéna

«el toro semental»; zezén bat.

ziarráizia (3s.)

«el viento que va de hacia Larraun o Aralar»; aizégua «el viento sur»; aizipérra «el cierzo»; aizegoláñua «la niebla del sur»; aize kanikolaríe «el viento arremolinado».

zigordá bat

«un palo bastante grueso para arrear al ganado».

zéritten otaute?—éztakit ník zerittauten, denbora pastu beinpein (2s.).

zikín dagó

«está sucio»; zikiñe dá «tiene mal sabor»; zikindu nítzen «me ensucié».

<i>zilintzen dago</i>	«está colgando»; <i>telletútik tzilintzen</i> «colgando del tejado».
<i>zillerra</i>	«la plata»; <i>zillerrézkua</i> «de plata»; <i>anbértze ziller, zillér</i> .
<i>zimitorióko atáyen</i>	«en el pórtico de la iglesia».
<i>zimúr bet, ximúr bet</i>	«una arruga»; <i>zimurtu dé, ximurtu de</i> «se ha arrugado».
<i>zirikote gúzie</i>	«todo el suero (después de extraer la sustancia para hacer el requesón)».
<i>zirimurrie</i>	«el revuelto»; <i>bí zirimurri, txirimurri</i> «dos revueltos».
<i>zizáñe</i>	«la sanguijuela».
<i>zizé bat, xixé bat</i>	«una seta (la de primavera)»; <i>urrizizé bat</i> «udazkenekoa; ez omen da udaberrikoa bezin goxoa».
<i>zókua</i>	«el rincón»; <i>mendizokó bat</i> «una hondonada».
<i>zólda</i>	«la suciedad vieja».
<i>zórnia</i>	«el pus»; <i>zorne gútti</i> .
<i>zorrie</i>	«el piojo»; <i>urzorrie</i> «el gámaro (<i>Gammaurus pulex</i>)» (1).
<i>zotál bat</i>	«un tepe».
<i>zóye</i>	«el terrón»; <i>zói bet</i> .
<i>zózua</i>	«el mirlo».
<i>zubie</i>	«el puente»; <i>bí zubi</i> .
<i>zugárra, zugérra, zubérra</i>	«el olmo».
<i>zumerike</i>	«el mimbre».
<i>zúñe</i>	«la señal que se pone al echar la simiente»; <i>bi zuiñ</i> .
<i>zúnke, txúnke</i>	«el junco»; <i>zunké bat, iru txúnke</i> .
<i>zurgíñe</i> (2)	«el carpintero».
<i>zurie</i>	«lo blanco»; <i>zurizte</i> «lo blanquecino»; <i>béltza</i> «lo negro»; <i>beltzántza</i> «lo negruzco»; <i>béztuik</i> «ennegrecido».

(1) Galale bat baiño aundiago ezta egiten gure errekatán ondo ezaguna dan momorro txiki au; eta «camarón» txiki baten antza izaten du. Aramaion *ursorrixe*, Oñatiñ *ursorrixa* ta Urretxun *urzorriya* esaten zaio. Erderazko izena «el gámaro (*Gammaurus pulex*)» jarri dut, A. J. A. Mendizabalek eman didan bezela.

(2) *zurgíñe*: -gí- donu bat gorago aurreko *zur-* baiño; -ñe donu ta erdi beerago aurreko -gí- baiño (M. A. Elizondok).

zutegíe	«cada una de las maderas verticales clavadas en el suelo, con agujeros para meter y sacar los palos que forman la barrera del campo»; zutegí bet.
zuzéna	«lo derecho».

Ultzamako amalau errien izenak:

Illerregítik Illerregíre	«de Illarregui a Illarregi».
Suberbétik Suberbéra	«de Juarbe a Juarbe».
Elzaburútik Elzaburúre	«de Elzaburu a Elzaburu».
Auzetik Auzéra	«de Auza a Auza».
Larrainzartik Larrainzárra	«de Larrainzar a Larrainzar».
Lizesótik Lizesóra	«de Lizaso a Lizaso».
Dreindíndik Dreindíñe	«de Guerendiain a Guerendiain».
Zenoztik Zenótza	«de Zenoz a Zenoz».
Iruziztik Iruzítze	«de Iraizoz a Iraizoz».
Alkoztik Alkótza	«de Alcoz a Alcoz».
Arraiztik Arráitze	«de Arraiz a Arraiz».
Elsotik Elsóra	«de Elso a Elso».
Urruzolatik Urruzolára	«de Urrizola a Urrizola».
Gorronztik Gorrontza	«de Gorronz a Gorronz».
nuaye «voy»	niduayen «iba»
zuazi	ziñuaziñ
duaye	ziduayen
guazi	giñuaziñ
zuazte	ziñuazten
duazi	ziduaziñ

Bát, bide, iru, láu (s. 1), bórtz, séi (s. 1), zázpi, zórtzi, beđerátzi, amár, améka, amábi, amíru, amaláu, amabórtz, amaséi, amazápi, emezórtzi, emerétzi, ogéi (2s.), ogeitebát, ogeitebide, ogeiteiru, ogeteláu, ogeitebórtz, ogeiteséi (4s.), ogeitezázpi, ogeitezórtzi, ogeitebeđerátzi, ogeitamár, ogeitaméka, ogeitamábi, ogeitamíru, ogeitamaláu, ogeitamabórtz, ogeitumaséi, ogeitamazápi, ogeitemezórtzi, ogeitemerétzi, berrogeí, berrogeitebát, berrogeitebide (berdin jarraitzen du)... iruetan ogéi «sesenta», iruetan ogeitebát, iruetan ogeitebide, ...lauetan ogéi «ochenta», ...lauetan ogeitamár «noventa», ...egún «ciento», berráun (2s.), iru-egún, lau egún, bortzegún, sei egún, zazpiegún (3s.), zortziegún (3s.), bed(e)ratziegún (4s.) eta mílle (*).

IZKETA ZATI BATZUK

A) M. A. Elizondok eta B. Salak emanak.

1) Aldi betéz, Oskozko Martinek errain diñ, ai giñuzenen Makayan itxan gaztañetan. Eta Makaya aittu-én.—Intzán fuertexágo yolasa pixkuat.—Makáya ai yuéen ustutzen illunabárrian gaztañónduat eta torri yuen (s. 1) itxera karri biartzuela gaztañie eta karroketára; eta Martin te ni biltzen. Azkeneko, míxtua bíxtu eta aittu giñen gaztañe biltzen. Gero Makaya ta iruek (?) illunkoskótu, ortóska, tximíste, eta Martiin te nui goittiko bideóntaik (3s.) torri giñen itxalderá ta Makaya Larraldétik ta Martiñei erratenionén: «Mutíl, guayé mansógo». Eta ni an bidian irristetute ankaiz goitti nere saski eta gauze gúzieki (3s.).—Autsii (?)—eéz, portziala biar giñuzén. Martiñ írriz. Zer denbora txarra intzuen ore! Oi, oi, oi! Yore gauéee!

—Biarrezkua yuén ba míxtua bixtute gartzainbiltzen aitzia?

—Bai, alaxen aittu giñén ba. Ori eztá, eztá dén miserablana aitzen. Biño badakizu aundióyek eta makurgok izeten diré. Egurriten ta nola aitzen giñen?

—A! Bai egurriten, aitéki. Gero gosaltzeko ta yar bazkaltzeko ta baba ta zópa edo zopa ta bába ta geróo gztazárta; olezko katxarruatían (4s.) gztazárta.

—...eta pótua átra; lemíxiko igual zópa eta gero bába, biño genén yaten giñenén lemíxiko bába. Boxxxik alare, itxan biño gus-tobián an; gero tíra, artu trunkuák eta txondorréra.

—Baba gogoti yan an; itxan ere denbora ayetan gauze guti izeten giñuen, biño alare geixágo oyanian biño.

—ítzan biño goxogókua oyanián; béti goxógo; an etzén, etzén txo-kolateik eta kafesneik eta izeten.

—Bai denbora ayetan itxan ere ezuyen kafesne aunditz izeten, ez.

—Bai, kafia izeténtzen.—Gariékiñ iñ igual.

—Ez, ez; beño babáre báí (s. 1), orai biño geyago; eta oyanian edózein gauzere itxeko obén-obéna biño an txarrén-txarréna goxogo izetentzén.—Eztun (?) bertzeik izeten an.

—Nik eztakit zerk itten duen; an bertze armarioik ezpáite, tíra. Aldi betez ai nitzen txondorkargan et an goitt(i)ar bátzuk eldu ziren béitti eta: «Aatik onako makome onek baba yateík séndo, zergatik egurraundi-ek ematen dittuen (?)».

—Biño baba yaten etzinduen (?) kusi.—éz, baba yaten ez, biño baba yaten eztuenak eztiñ alako egurrik ibiltzen. Eman bizkerrián

eta aitek erraten zien (s. 1) eman biño lenago: «Onako erdiontan (1) paratu biazú (2s.) gero egúrraú». Eta tira, aráta prá bota. Biarkó; ...Gu bezala egon baziñete kus(i)ko ziñuten. Góizzzeko iruetako yeikite orrako ganboko xokoko xendortan barna aldi betez oyanera... Ekainbolaspíde (?) kúnnnk baluati kopetaki. Nerebaiten: «Majo ziaun (s. 1)». Illunkoskotute torri oyanetik eta aite afaldute oyanera ta: «Zazi goiz-goize gero zu ere» ta goizeko iruetan yeikite tira. Lézzzia biño illunágo ta arbolai yoka kopetaki.

—Orduen xendortan ezyuen orai bezala otia (2s.) egoten éz, otiaki ertzik xenda orai bezala.

—Orai bai. Bai orduen gu pastzen giñuzenén eta guk garbitzen giñuzenen denak. Orañ or eztun pastzen.

—Gañera orduen pastzen giñuen eskalapruñéki.

2) ...Bruno ta Marti Goxe xegára. Eúnnn guzien xégan. Eta Marti Goxe soldadu yuantzen denboran Afrikétik eskribittu mentzuén, eskribittu zigunen gúri errateko Brúnoi (3s.) yá goizeko lauetao yuatentzen txoriek pinpiñ asterako belarra bakitzéra t'arri eskribitzéko géro.—Zerrintziñuten?

—Guk eskribittu yuatentzéla biño ain goizik eéz. Igual-igual ittentziela belarrak. Eta orái orduen ainbet edo geyágo gostatzeun igual; makine badún, adelamentu aundie badéla, beño alare...

—Ez, ez. Lenágo itxe bakotxetan bi bei, geyago ezyuen izeten, eta ayendako belarra guttiáski (3s.), sóbra gútti-áski; beño órai anbartzé beyendako. Lenagoko soro batendáko orai badún, battún dóblea ta geyágo.

—Ori bai, biño.—áunditz geyago, eta itten ttuen amarregunez.

—Baziren zenbeit itxe aláre bazirenak bei (s. 1) áunditz itxetan; oyanera botatzen báizittutén, orduen.

—Beño sorua (2s.) gúti; alorra bai, áunditz.

—Alorra bai, beño báí alare, izetentzién, izetentzién soruak ere.

—Urtian erdie pastzen zitenen oyánian beiek eta belarra gútti.

—Pentsuik (2s.) ezpáizen gastátzen; belarra len urte guzieko (3s.) izetentzutén eta sobrátu; beño orai pentsúe eta anbartzé belar eta déna yan.

—Bai, lenago gosiak idukitzen tzittutenén ta.—Gosiak? Gosiak (2s.) egon balire.—Allatzen tzelaik primabera ze itten tzittutenen? Beiek atra larreráa ezurre ta...

(1) ertiontan (?).

3) Ongi oteziaun?—Gaur torri den Alberto ta ongi dagola erran di-en Josek.—Yeikitzen asi izein dun?—Gaurgerós bai. Neskakuare or kusiñet balkónian xabonada baratzen ai dela. Ta Jose ta Inazio ai yittuén (2s.) maizeyórran.

—Ongi orduen; yatorkoén (3s.) zortzi e-unen buru-en. Olaaa yai-kitzenda asiesgeros uzteinttiñe segiduan; ongi yuanesgeros puntuekendu ta segiduan uzteinttiñe.

—Baai utzikoiñe agitz agudó; nik uste torko den agúdo. Faldederrinen diñ itxan ere betire.—Biar (s. 1) ederra; falta biño biarra, biarra (2s.).—Orai faldederritten duela itxan errataut nik.—Biarra, faltan lekuen biarra erran biáun (s. 1) erran biar yuén, biarrá.—Bai, igualtsu baiteori (3s.), déna bat báite.—Bai guk alerrateñau (?), biño biarra uskerago dún; falta dún... erdara zamán geyágo.

—Orí baí, arrazoya (1) dún.

—Orgátik erreparatu inbiñau zér nóla errán, al dugun guzie ola uskeraz erraterá.—Biarkórreparatu.

—Fuertexágo intzan yolasá. Ik ere...

—Atseiñ artikoiñ (3s.) itxera tortzen delaik ére.

—Trankillágo orduen betiré.—An biño betire baí.—Gustorágo. An ongi kasiñentzióne biñó.

—Alare béti obeki. Aitek ere atseiñ (2s.) artikoiñ itxera tortzen delaik (2s.).

—Baai beti kanpokuaki biño trankillágo beraré-ta; dénak, dénak obeki.—áunditzekire obeki.—Orai zérratra beñau ba?

4) Sokorrik gaur (s. 1) mentziñenén batayua.—A! bai?—Atsaldeko seyétan.—Yuan ttún txokandri-a ta Kontxa, ez?

—Kontxa torrinbiartziñenén gáaur. Atzo yuan yuen eméndik Auzéra bazkariégiter' Antonio Mari eta gero atsaldian Iruñera eta gaurroretórri ta txokandria yuán (s. 1).

—Ta Mari Karmen eztiñe or Auzen?—An baitire denak Iruñen.

—Biño egun oketako ezta torri?

—Ez, ez; án itxéin (2s.) du Antonio Marik Iruñen. Eta Sokorriatzen (5s.) delaik klinikátik (sic) torri biarmendiñe famili gúzie Auzéra.—Zarrak ere bai?—Baí, norbait biarko baitu arrek ere. Emen Kontxita yuan ta amare bakarrik gelditzen báite. T' emen ere amak biar báitu lagune. T' ayek dénak torri biarmendiñe.

—...pastikoiñe denbora pixkómat.

(1) Tarteko -y- au sudurrez egiten du; badirudi arrazoña esaten duela ere.

—Orai bai regularki. Atzo nai zitenen batayua ein. Ta don Juá-neék mentziñenén ezkontubiarrá Kontzezionen sémia Donostien eta orgátik gaur atsaldeko seyétan mentzitenén. Ta goizian (Erox?)enekuak ere yuan ttún regularki Iruñera.

—Txokandria (4s.) ere bai?

—Juanito ta bertze neskakua kusitiñét; neskakua sayéska (1) autuan duáyela. Eta guk pentsatuñáu (4s.) txokandriare yuan otéden.—Yaurtebetetzia ittekore esperuan mentzaudenén.

—Orai konten geldittikoittún urtebetetzia ittekore.

—Orren esperuan zaudenén-ta.

—Anastazonak noiz otaute?—Launbétian neski.—Launbétian in biáute (2s.)?—Bai, ala erran diñe.—Biyek batian gerostik.—Biena, bai. Launbétian dutela.

—Orai zerran biar dugu geyagó? Erran diñau ba gauza franko.—Beño nik eskáas.—Eskas ta atrá?—Bai, asiesgeros bein konbersáziua, beño asteko lenik.

—Asteko yakin biar baitúgu. Orrezpaitugu nolanaí nai atratzia-ta. Geró?

5) Tonbóla? Zer karriñe? Karriñe iri zerbúait?

—Neri? Gaur karri aradonak (?); oaindezapate torri.

—Guk bin(i)piñ eziñáu já ere suerteik (2s.).

—Niri (sic) botille ésperoiñet gaur; zér ttántta karko diren edo zér.—árdua (2s.).—Ttántta erraten ori gurekiko (?). Ta gero kartzen baldin badire kotxá?—Kotxá—Lau man baitet (?) kanjeatzeko. Kartzen badiré; telebisionaik eziñet espero, aski pastu baittún.

—Ta kotxa zer numero dun?—Kotxa gaur karri biarra zien numerua.—Beño lau edo börtza?

—Eztakit. Nittuen lau kanjeatu biarrak. Orai eztakit lau karr(i)ko ttiren edo bat karriko diren.

—Beño lumerua laugerrera etzian (2s.) átraik kotxa?

—Ezpaítakit nik.—Yabiare átraik ziaáun (2).—Nik nittuen lau bo-léto. Eta orai eztakit lau papel karko ttirén edo nóla karr(i)ko tti-ren.—Láau; lauekín, láau (3).

(1) sayéska edo zeárka (2s.) «a medio lado» omen da.

(2) Yabiare átraik ziaáun: -biare donu batean, baiña donu bat gorago aurreko Ya- baiño; átraik zia- donu batean, baiña donu bat beerago aurreko -biare baiño; -aún bi donu igotzen da pixkana aurreko zia-ren gaiñetik.

(3) Láau; lauekín, láau; Lá-tik -au-ra donu bat jaixten da pixkana; -au ontan donu bat igotzen da pixkana. Bigarren láau lenengoa bezela egiten du.

—Lau karr(i)ko battire, pues a lo mejor suértia karr(i)ko dire. Gaur karri biarrak ziren neri numéruak. Eztakit zer numero karr(i)ko ttiren. Oyek gero suertatu biarrak dire, numeroyek.

—Artusgeros, arrisketusgeros peligrua. Arrisketzen ezbadá eztún peligruan paratzen.

—Ja ez orduen. Yuan den úrtian aña zertako txirrinte étxakun tortzen yokatzeko tonbolan; eztakit nik zerk itten diren; tonterie bakarrik tokatzen báite; nik nai niken gauzeik (2s.) aundi-água tokatzia (3s.).

—Bai, denak eztiñe errain tonterie(k) tokatzen direla; zergatik lengo aldien neskakuat amabi urtekuák eman mentziñenen sei peztanak artu eta eman mentziñenen «cocina gas butano» oyétaik (3s.) bere labéaki. Eztiñ arrek tonteriek tokatzen direla érrain.

—Neri tokatzen balitzaidolakuat, enuke nik ere errain; nik de-seiretzen dutena yosteko makiná bat. Etzaide suertatzén, paziéztian eman biar.

—Ori Jesusen Biotzai eskatu azkar, ya kontsegitzañien.

—Jésusen Biótzai? San Antoniok ere eskatze ittemédu, biño ez-tigu eskatutere matén, guregandik aparta baitágo.

—Emendi goitik bakiñ norei asi biar dugun eskátzen? Norei eskatzen asibiagun? Ama Berjiñe Arantzazukuai. Kuskoen nola main digun suertia.

—Bai, Ama Berjiñe Arantzazukuak beriararakizein din suertia.— Néretako izein diñ arrek.

—Bai, etzakiñépa, etzakiñépa. Ama Berjiñen bá-iten egon biar men diñ, beño arrek ére bere tírraa naikoik tirtetu.

—Ez, ez. Bere lekúre? éez.—Gipúzkuia ta oyetára Nabarrara gabe. Gipuzkuan Napartárrai ezpaitote kusi nai izeten.

—Ez, etxune... oin gaitzesak (1) bagiñeke(n?).

—Bai, beño fabrikétan ala izeten menttúun napartarrak eta Gipuzkuakuak; napartarrai ezmentziona kusi nái. Gipuzkuakuak alfer-rago menttún; Gipuzkuákuak nondik zortziten yuain (s. 1) diren, zortziemán ta gerógo; eta zortzi ordu pastute laixtér atra; beño napartarrak ez, napartarrak konfórme ordu geyago sartzera.

—Bai, napartarrak etxún gipuzkuarrangatik ibilko; napartarrak ibilko ttún bere pezta geyágo ebazteगतik.

—Bai, beño gipuzkuárrak átra fabrikétik eta láixterkáa yuaten diré tasketára, tabernetára.

(1) oin gaitzesak «tan mal mirados».

—Beño emenguak geyago naiñe, pezta geyago ebázi, geyago mantenazi tabernétan et' óla gipuzkuarrako (sic) tabernak ére, geyágo, edaten baute ebazi geyágo tabernandakore.

—Bereartakuaki bai; beño emenguak ezpaitute ara yuan nai; emenguak sosa bolsára, bolsára; beño gipuzkuárrak segíden, laixtér utxi bolsatik.

6) Eta gero gu gústora ogi ore yaten karrikera yostatzero. Oraingo neskátzak? Oraingo neskatzak eztute... kartera... diru pixkoa-teki...

—Ez man biár da ori itxekuak ere.

—Gu ogi-éki kontént.

—Baí, boxík alare, ala fédia. Artua táesnia (2s.)? Maten zigutelaik boxík. Eta gero gerradenborartan? Ogigosia? Ogiik éz?—Baí, patata supian (2s.) erreta.

—Baí, bakotxetan bai. Gure Josetxo ttiki geldittu mendún, beño guatzian egoten yuén ogik ez giñenén; eta gosiak ez egotegátik guatzian idukiazi. «Amá, noiz yekiko na-iz?» Segi, segi guatzera, atzera erratenión eta atzera yuatentzen guatzera.

—Itten ziñen franko ola egotia.—Biarkó. Ezpaigiñuen, zortzien rasionamentue itxan, ogie, t' alareskás.

—Añegurrie matentzitenén-ta.

—Negurrie, bai.

—Rasionamentue man balute aundie, beño ttikie maten zitenén.—Ttikie ta xaarrá órere. Bolada batez man ziten alakogí bet, máize ta iriñe nasie.

—Maizurdindúe.

—Baái. Zopak iñ esniai ta beratú in biarr(an?) arrie bezela (sic) gogórtu, t'orezin yán.

—Arrekí egon biarko.

—Biarkó.

B) F. Baldak eta M. Iraizozek emanak.

1) Egunón.—Baí zurire.—Bizkortzaudé?—Baí. Zu ere baí?

—Bai. Nola pastuzu ba egune?—Ongi.—Ittauzu lo ongi?—Bai, bai; ez nai ainbet.—Ezta guti; badire or etzayotenak aise pasatzen.—Alá da, alá da. Guk orai artio beinpáñ (2s.) ongi; yágon.

—Gurire ori obeki tokatiko zaigu bai.—Ala iduritzen emendik goitti tokatiko zaigule zerbait.—Zu gaztexago zára.—Bai, eztio in-

portatzen; gazteak ere izetettute beren miñek eta beren gauzek.—Zuk zenbat urtettuzu?—Berrogei te amíru.—Oraiñik gáztia zará.—Eta zuk zemáttuzu.—Iruetan ogeí.—Battuzu?—Orái, orái.—Bai, beño oraiñik iruetan ogei urte gáztia dá. Arraingo Katalinak battu...—Beño olakuák gutí.—Arrek bai bizíe maten duela bertzela. O! Ore da ma-kome bat! Beti konfórme.—Ori de, orí.

—Eta gero illebak ere áunditz nai diote.—áunditz nai diote (2s.).—áunditz; ártzaute ayek pena bat, eztiote disgustuat maten.

—Bezozie (3s.).—Beño áunditz.—Tugutierra (?) nai orrek.

—Eta gero zéin maja yuaten dén, ongi plantatu, bere bufánda ola parátuik (3s.), mantaliñe...—Neskakóyek paratiko...

—Bera... olakua; beño neskakóyek áunditz nai dioté, eta muti-kuák ere báí.

—Juan Jozek lengo aldien erran mentzion: Mantzozu bior orrei yatera. Orduentxe (?) emana mentzutén eta útzeizen (?) lána eta artu yána eta biorrai matera yuan mentzén.

—Olakuak gúti izein diré.—Ore béti xabonáda edo...—Bai, béti alizendu dé. Oráiñik aitzen da xabonádan?—Eta ontziek garbittu te óyek, pátatak pelátu te oyétan aitzia nayo izetemendu eta béti erra-temendio... Ta mezára yuaten da egunéro, al badu beinpéiñ.—Orrek zenbát? Lauetan ogeíte...?

—Aite Sandúek Pio Dozek bezala menttú.—Bére, bére.—Eztakit.—Guti adiñ oyetara... Zéin guapa dago!—Yuanéko nausi-ék ttu laue-tan ogei te amábi edo...

—Ta átratzen da orai ore?—Eztiote uzten atratzéra. Eta orai asá-rretuik dago, atari-e yatsi (?) itten diotela. Olako ya non kusten den. Eskapatzen báite, ta béti beldurrez.

—Eta nok itten dio? Mutikuak itten dió?

—Mutikuak áunditz ittemendio; neskakuak ere in biarko dio, ba-dakizu.—Bai, bai garbitasune.—Beño guatzera emán eta oyék dénak mutikuak.—Bére, bére.—Bai, bai.

2) Atsaldión (3s.).—Bái zuri ere.—Zer denbora dago?—Oraintxe aittut ortos bat.—Bai, bai te bére, aláxe dago.

—Bai, iñein balin... eguri-e...

—Falta ederra itten du.—Esker luké.—Soro oyendako ta, béiek eta, dénendako.—Dénendako, pátata ta, álubi te máize ta ázak eta.—Aurten txárrak daudé.—Eztaudé bátrere onak.

—Beño batzuten ola muestra txarra idukíte mán ittaute géro.—

Ala izeten da. Póbrían esperantza lúzi-e izetemendá ta guk ere.—
Oríxe.

—Ta itxerare yuan biarko dugu, Franziska.—Bayoté?—Bai.

—Zer duzu? Senarrán beldurré?—Bai pixkuat, fuertexamarra dá.
Asarre íñein dire.—Nik eztiot kásoik (2s.) itten.—Bai, nik ere eztiot
itten; beño beldurré, beldurré.—Bai, makomiak gogotik artzagulaik
tapatzen ttugu bai aise gizonak.—Bai, engañatzen ttugu naimen du-
gulaik, beña (sic) beti ezteizke ín, te gaue eldu baite.

—Franko berandu izein dé.—Amekak dire yá; eztakit kusuzun
erlojúe.—Eztiot kásoik itten nik erloju-ei.—Ez, ez; yuan biarkogu,
yuan biarkogu. Gabon pasa ba, Franziska.

Arantzazun, 1965-ko Epaillaren 24-an.